

# CATALONIA NEWS

OCTUBRE 2006 NÚM.2 WWW.CATALONIANEWS.CAT



## MÉXICO Y CATALUÑA, UNA HISTORIA EN COMÚN

EL APRENDIZAJE DEL CATALÁN EN EL MUNDO, EN ALZA

CATALUÑA, MODELO DE REFERENCIA EN COOPERACIÓN PARA LOS EE.UU

LOS CATALANES DEL EXTERIOR TAMBIÉN VOTAN EL 1 DE NOVIEMBRE

ALEMANIA ABRE LAS PUERTAS A LA CULTURA CATALANA

VINOS: EL ÉXITO DEL PRIORAT ENDULZA LA VIDA RURAL



Sabem com **eliminar** les desigualtats de gènere;  
com **assegurar** l'accés de totes les nenes a l'escola primària;  
com **reduir** la taxa de mortalitat materna.

Tenim les respostes i els recursos. **Només ens faltes tu.**

[www.sinexcusas2015.org](http://www.sinexcusas2015.org)



CAMPANYA DEL MIL·LENNI  
VEUS CONTRA LA POBRESA



# Sumario

<b>4</b>	<b>5</b>	<b>La opinión del director</b> La gran comunidad exterior <b>Cataluña en el mundo</b> El catalán, en alza	<b>32</b>	<b>33</b>	Cataluña: un plató de cine
<b>6</b>	<b>7</b>		<b>34</b>	<b>35</b>	
<b>8</b>	<b>9</b>	<b>Comunidades catalanas</b> Embajadores por vocación	<b>36</b>	<b>37</b>	Haciéndose un sitio en Alemania <b>La entrevista</b> Til Stegmann
<b>10</b>	<b>11</b>		<b>38</b>	<b>39</b>	
<b>12</b>	<b>13</b>	<b>Cooperación exterior</b> A imitar por los Estados Unidos	<b>40</b>	<b>41</b>	<b>Crítica literaria</b> Singular simplicidad
<b>14</b>	<b>15</b>	<b>La crónica del corresponsal... de El Cairo</b> La ciudad que no duerme	<b>42</b>	<b>43</b>	<b>Música</b> Vuelve el "Nano" París se entrega a Raimon
<b>16</b>	<b>17</b>	<b>Comercio exterior</b> Bcn design	<b>44</b>	<b>45</b>	<b>Vamos a conocer... el Archivo Nacional de Arte de Cataluña (MNAC)</b> Mil años de arte en un museo
<b>18</b>	<b>19</b>	<b>Cataluña a fondo: el papel clave de México</b> Admiración mutua	<b>46</b>	<b>47</b>	
<b>20</b>	<b>21</b>	Presente y futuro del Orfeó Català de México	<b>48</b>	<b>49</b>	<b>Deportes</b> Una ciudad, un sentimiento El referente del fútbol femenino
<b>22</b>	<b>23</b>	<b>La visión del expatriado</b> Exilio y silencio Los que nos exiliamos	<b>50</b>	<b>51</b>	<b>Propuestas: Descubre...</b> Bcn, el gran escaparate
<b>24</b>	<b>25</b>	<b>El catalán del exterior</b> Conexión maya	<b>52</b>	<b>53</b>	<b>Propuestas: Visita...</b> El éxito tranquilo
<b>26</b>	<b>27</b>	<b>Actualidad política</b> Llamamiento a las urnas	<b>54</b>	<b>55</b>	
<b>28</b>	<b>29</b>	<b>Sociedad de la información</b> Microsoft apuesta por Lleida	<b>56</b>	<b>57</b>	<b>Propuestas: Prueba...</b> Ruta del marisco
<b>30</b>	<b>31</b>	<b>Cultura</b> La reencarnación del arte moderno	<b>58</b>	<b>59</b>	<b>La propuesta gastronómica de Marta Carnicero</b> Tomar el aperitivo <b>Cataluña en breve</b>



Dirección editorial: Àlex Masllorens, director de la Agencia Catalana de Cooperación al Desarrollo  
Dirección periodística y coordinación: Sandra Buxaderas i Sans  
Redactores/as y colaboradores/as: Sandra Buxaderas, Sara Bosch, Marta Carnicero, Jordi Colomé, Andreu Gomila, Francesc Joan, Toni Orensanz, Josep Maria Solé i Sabaté, Òscar Palau, Marta Pessarrodona, Lali Sandiumenge, Abel Ubach y Ramon Xirau  
Diseño original: Quim Martell (MartellGràfic)  
Compaginación: Amaia Etxegoien (MartellGràfic)  
Asesoramiento lingüístico: M. Teresa Sucarrats  
Impresión y publicidad: El Tinter (empresa certificada ISO 1400 y EMAS)  
Depósito legal: B-27.985-2006

Agradecimientos: Angle Editorial, Arenalia Comunicació, Barcelona-Cataluña Film Commission, Consorcio del Patrimonio de Sitges, Instituto Ramon Llull, Museo Nacional de Arte de Cataluña, Oficina de Turismo de El Priorat, Orfeón Catalán de México, Parque Tecnológico de Lleida, Prensa de la Generalitat, RCD Español

Suscripciones:  
[www.catalonianews.cat](http://www.catalonianews.cat)  
Área de Apoyo a las Comunidades Catalanas del Exterior  
Via Laietana, 26, 08003 Barcelona

Las opiniones y el análisis de los redactores y colaboradores de *Catalonia News* representan su punto de vista personal y no comprometen la posición del Gobierno de la Generalitat

## LA GRAN COMUNIDAD EXTERIOR

Estamos de celebración: dos comunidades catalanas importantes, la de Santiago de Chile y la de México DF, cumplen 100 años. Es la constatación de que la implicación de los catalanes en la vida colectiva de estos dos países latinoamericanos viene de muy lejos.

Así pues, durante el exilio franquista, la sociedad catalana multiplicó sus contactos con el exterior, en un esfuerzo para que su cultura no desapareciera con el intento del régimen dictatorial de eliminarla. Pero los contactos venían de tiempos atrás y habían cristalizado en las primeras comunidades catalanas oficialmente reconocidas. La primera se fundó en 1840 en La Habana (Cuba). En 1906, un grupo de obreros que habían participado en la reconstrucción de San Francisco fundó el Orfeón Catalán en México. Sólo el arraigo de esta comunidad en el país de acogida puede explicar el papel clave que tuvo durante el exilio, y que explicamos en estas páginas de la mano del historiador J.M. Solé i Sabaté.

Así, nos encontramos hoy con una gran diversidad de comunidades: las más antiguas, las que se crearon en la época franquista, y las que están surgiendo con fuerza en los últimos años, sobre todo en Norteamérica y en Europa y de idiosincrasia muy diferente.

Esta pluralidad da mucho sentido a lo que se está haciendo desde la Generalitat para apoyar a las comunidades catalanas del exterior. Ya no hablamos de Casales en el sentido de entidades muy centradas en su entorno inmediato, porque la voluntad que tenemos desde el Gobierno, y que creo que es compartida por la mayoría, es apoyar a una comunidad de entidades capaces de interrelacionarse y reforzarse mutuamente.

Las nuevas tecnologías lo permiten y lo facilitan. Hay Comunidades en pleno crecimiento, otras en momentos de crisis, como ha pasado siempre, pero lo que queda es la comunidad catalana global.

*Catalonia News* quiere ir trabando este sentimiento unitario. Ahora que está de moda hablar de lo global y lo local, lo que pretendemos es trascender la situación particular de cada ciudad y cada país para sentirnos vinculados a un colectivo, un origen, una cultura, una lengua.

*Àlex Masllorens i Escubós*



# EL CATALÁN, EN ALZA

**CRECE EL INTERÉS POR APRENDER LA LENGUA CATALANA EN TODO EL MUNDO. CADA VEZ MÁS ESTUDIANTES SE DEJAN SEDUCIR POR LAS LUCES DE BARCELONA O SE EMOCIONAN AL DESCUBRIR UNA LITERATURA INSOSPECHADAMENTE RICA, HASTA HACE POCO ESCONDIDA POR SIGLOS DE PERSECUCIÓN OFICIAL. NO SE TRATA SÓLO DE UNA PASIÓN: EL CATALÁN, DICEN, LES SERÁ MUY ÚTIL.**

"Empecé a estudiar catalán por casualidad. Ya hablaba inglés y francés y quería aprender castellano. Pero vi un anuncio para estudiar catalán, fui a la primera clase y me dije que era una lengua bonita e interesante." Eva Skocdopolova, de 25 años y estudiante de fisioterapia en la Universidad de Praga, casi no sabía nada de Cataluña hace un año. Ahora es una entusiasta y afirma que conocer su lengua le ha ayudado a conseguir trabajo en una compañía aérea.

El anuncio debía de estar estratégicamente colocado por el profesor, Andreu Bauçà, porque también llamó la atención de Valdo Adamis, estudiante de Economía. Este universitario checo se puso a estudiar catalán también por casualidad: un compañero de la clase de castellano había pronunciado algunas palabras. Y le despertó "la curiosidad". "Cuando empiezas a estudiar catalán, te interesan las noticias sobre Cataluña, escuchas música, la radio, la tele... y yo admiro al Barça. Estas cosas no se podrían disfrutar sin saber nada de catalán. Y conocer no sólo el país, sino también la gente es la mejor experiencia que uno puede tener", dice.



Alumnos de la Universidad de California en un ejercicio a dos manos.



*Profesores que enseñan catalán en el extranjero en una visita al Parlamento.*

Como Eva y Valdo, miles de estudiantes de todas partes del mundo se acaban sentando en una clase de lengua catalana. Hasta hace pocos años, eran escasas las oportunidades de aprender catalán fuera del ámbito lingüístico de Cataluña, las Islas Baleares, el País Valenciano, la Franja de Aragón, Andorra, la Cataluña Norte (Francia) o el Alguer (Italia). No obstante, desde la restauración de la democracia en España ha ido cobrando empuje. Ahora ya hay 1.726 inscritos en las 39 comunidades catalanas del Exterior que van a clases, casi un 60% más que el año pasado. El número de estudiantes crece a medida que hay más comunidades que lo imparten –ahora hay 12 más que hace un año–. Estos cursos reciben el apoyo del Gobierno catalán. El Instituto Ramon Llull se encarga del apoyo pedagógico y de la organización de exámenes oficiales, mientras que el Área de Apoyo de las Comunidades Catalanas del Exterior financia los costes. El Instituto Ramon Llull, además, se ocupa de otros 5.000 estudiantes repartidos en 93 lectorados –programas educativos de lengua y cultura catalanas en las universidades–. Incluso los centros Cervantes imparten clases de catalán: este año han organizado 37 cursos, casi el doble que el año pasado, y tienen 200 alumnos.

No todos acuden al aula por curiosidad. Bart Van Leynseele, de Bruselas, va "porque mi novia es de Barcelona y nos gustaría ir allí a vivir, pero para encontrar trabajo he de aprender el catalán". Su profesora, Anna Tribó, explica que "el perfil de los alumnos es de todo tipo: desde la persona jubilada, pasando por el funcionario europeo, el estudiante, el oculista, el ama de casa, el abogado y el periodista, hasta el militar o el informático. Una de las principales razones por las que se estudia catalán aquí en Bruselas es la personal, léase sentimental.

Y después por razones prácticas, vitales o bien profesionales". Tribó intenta "transmitirles la lengua y la cultura, dejando de lado cualquier tendencia política. Les digo que la lengua de Cataluña es el catalán, y que, necesariamente, ha estado ligada a una tradición literaria, artística... una cultura que no nos hemos inventado, que existe tanto si se quiere como si no".

A muchas millas marinas de Cataluña, en la coqueta ciudad sarda del Alguer, esta cultura todavía la sienten como propia muchos de los que hablan catalán, transmitido generación tras generación desde la llegada a la isla en el siglo XIV del rey Pedro el Ceremonioso. Pero el alguerés sufrió una sacudida con la llegada de la televisión, casi toda en italiano. Por eso, Salis Paolo, de 42 años, aprende catalán casi como si fuera una lengua extranjera. "Me decidí tras un viaje a Cataluña con el coro en el que canto; participábamos en un concurso internacional, el de Cantonigròs, y me sentí fascinado por los buenos modales de los catalanes, que nos trataron como hermanos. No me sentía en un país extranjero, sino en mi tierra. Ahora me ha cambiado la vida, tengo contacto con personas catalanas de cualquier nivel cultural. ¡Los que te hablan en catalán ya son amigos!"

Pese al entusiasmo de muchos de estos estudiantes, a veces se encuentran con dificultades para hablar la lengua aprendida en clase en ciudades como Barcelona. Cuando la gente detecta que son extranjeros, a menudo pasan al castellano. "No me gusta que algunas personas no me hablen en catalán cuando yo hago el esfuerzo de hablarlo", explica María del Rosario Pejovés, una maestra peruana que ahora vive en la capital catalana.

Se da también el caso inverso: los que provienen de una área no catalanohablante de España y han aprendido catalán, como Cristina Gómez Alonso, ingeniera informática de Vigo, María de Paz Torres Nieto, licenciada en filología inglesa, o Arantza Beltrán de Heredia Kerejazu, que trabaja en la biblioteca del Departamento de Educación del Gobierno Vasco.

1. *Anna Paakkulainen, una finlandesa de 31 años, estudia catalán mientras trabaja en la representación de Finlandia ante la UE, en Bruselas.*

2. *Adela Elena Budulacu estudia en la Facultad de Lenguas y Letras de la Universidad de Bucarest, en Rumania.*

3. *Kara Furlong, con 21 años, aprende catalán en Los Ángeles.*

4. *Eva Skocdopolova estudia en Praga para conseguir los diplomas B y C de catalán.*

5. *Valdemar Adamis compatibiliza el catalán con el último año de Contabilidad (Economía) en Praga.*

6. *Karel Vujtek ha acudido este año al Campus Universitario de Pollença y ha aprovechado para acercarse a la tradicional Fiesta de Moros y Cristianos.*



Cristina quería venir a trabajar a Tarragona; María de la Paz, comprender mejor la cultura catalana y entablar amistades, y Arantza dice sentir "una gran admiración por el pueblo catalán" y le encanta viajar a Cataluña.

En España todavía son una excepción; de hecho, aún ahora hay más cursos de catalán en el extranjero. Así, Kara Furlong, una joven norteamericana de 21 años, intentó estudiar catalán en Granada, donde fue a estudiar español, porque le había gustado la lengua que había escuchado en excursiones a Mallorca y Barcelona. Pero le fue imposible. "¡Enseguida aprendí que la lengua era muy particular del área de Barcelona, Mallorca y Valencia! Así que me sentí emocionada cuando la pude estudiar en la Universidad de Los Ángeles."

A Kara le ha encantado la experiencia de conocer "cómo los catalanes han mantenido una identidad única, bien diferenciada, dentro de España". Adela Elena Budulacu, de Rumanía, también aprecia "la manera de promover la lengua y la cultura de los catalanes". Igual que Faysal Mohamed Al-lal, de Melilla. "La situación de la lengua catalana me parece muy similar a la de la lengua tamazight en Marruecos", expone.

El afecto con que los catalanes reciben a los extranjeros que se interesan por su cultura hace que los estudiantes se acaben de animar. Es lo que declara Galina Yanygina, una rusa afincada en Berlín que aprende catalán en la Universidad de Humboldt. "Tuve mi primer contacto con Cataluña el año 2003, cuando estuve trabajando en Barcelona en una organización ecológica internacional. Hice muchos amigos catalanes que me introdujeron en la cultura, la música, el arte, las costumbres... conservé un excelente recuerdo de la sociedad catalana y establecí vínculos muy fuertes con gente de allá." Marilena Friguras, de 36 años, que trabaja en la Administración aduanera de Rumanía, hizo el camino opuesto: estudió catalán en la universidad porque al ser de origen latino, como el rumano, le pareció fácil, y después pudo conocer la



BELÉN VICENS

A los cursos se apunta gente de todas las edades. En la foto, Antonia, una alumna de la Universidad de California.

**"ESTUDIAR CATALÁN ME PARECE IMPORTANTE PORQUE SE HABLA EN VARIOS PAÍSES Y LO HABLAN MILLONES DE PERSONAS, MÁS QUE CUALQUIERA DE LAS LENGUAS ESCANDINAVAS".**

Christopher, Los Ángeles.

cultura catalana en Cataluña, Andorra y Mallorca en campus de verano organizados por el Instituto Ramon Llull. "Fue una experiencia inolvidable: descubrir la riqueza cultural catalana, la historia, la cocina, la acogida de los catalanes, el fuerte sentimiento de identidad." Y enseguida aplicó sus conocimientos durante una estancia laboral en la aduana de Andorra. Y es que los estudiantes subrayan que el catalán les es útil también en el trabajo. Lo enfatiza Anna Paakkulainen, finlandesa de 31 años que trabaja desde hace 5 años en la Representación de Finlandia ante la UE, en Bruselas, y que espera que el catalán "en el futuro me ayudará a encontrar un trabajo en España; me gustaría trabajar en un ministerio".

Agnes Borges, abogada brasileña, tiene motivos más sentimentales: "es una aproximación a la cultura de mi marido y eso es muy importante en una relación de dos personas tan diferentes". Christopher van Langeveld, que comparte con Kara a la profesora Belén Vicens en California, es más abstracto: "el catalán es importante porque es una de las lenguas oficiales de España y lo hablan unos 10 millones de personas de varios países, más que cualquiera de las lenguas escandinavas".

Marilena apunta todavía más alto: "¡Qué felicidad sentí en una misa en Andorra, cuando me sentí próxima a Dios a través de otra lengua!"

Trabajo, curiosidad, amistad, amor, mística. Cualquier motivo es bueno para acercarse a una clase de lengua catalana.

Sandra Buxaderas

# EMBAJADORES POR VOCACIÓN

**LOS JÓVENES CATALANES QUE SE VAN AL EXTRANJERO QUIEREN VIVIR UNA NUEVA EXPERIENCIA PERSONAL, ACADÉMICA O PROFESIONAL. AHORA BIEN, QUE SE ABRAN AL MUNDO NO SIGNIFICA QUE OLVIDEN QUIÉNES SON. AL CONTRARIO, MUCHOS QUIEREN HACER UN INTERCAMBIO CULTURAL CON LA COMUNIDAD QUE LES HA ACOGIDO. A MENUDO SE UNEN A ALGUNA DE LAS MÁS DE 100 COMUNIDADES CATALANAS EN CUALQUIER PARTE DEL MUNDO, O INCLUSO CREAN ALGUNA NUEVA. SE HAN CONVERTIDO, POR VOCACIÓN, EN AUTÉNTICOS EMBAJADORES DE CATALUÑA.**

Si hay algo que ha demostrado la experiencia es que los catalanes tienen, por historia y tradición, una gran facilidad para integrarse en las comunidades de acogida. Así, cuando los jóvenes se van al extranjero, pasan unos

meses conociendo el país e intentando participar plenamente en la vida económica, social y cultural. Ahora bien, a medida que pasan los meses y los años sienten a menudo la necesidad de responder de una forma más amplia a preguntas que les han formulado tantas veces: que si la lengua que hablan no es un dialecto, sino una expresión propia con una tradición literaria riquísima desde hace casi un milenio, que si la cultura catalana es más una afirmación que una exclusión contra nadie, que si el catalán tiene vocación de ser... o, sencillamente, buscan a niños con los que sus hijos puedan charlar de vez en cuando en su lengua propia fuera del ámbito familiar, o bien una comunidad que pueda realizar actividades a las que invitar a los amigos y conocidos del país donde viven para darles a conocer una parte de Cataluña

Así es como estos jóvenes descubren que les es muy útil crear una Comunidad Catalana del Exterior (CCE) o bien adherirse a alguna que ya exista. Ahora ya hay 15.000 personas que son socias de alguna de las 114 comunidades internacionales reconocidas por la Generalitat de Cataluña. No todos los socios son catalanes,



*Los jóvenes son la esperanza de la proyección exterior.*

también hay gente de los países de acogida que se siente atraída por la vida cultural catalana. Y la esperanza de futuro de estas comunidades son los jóvenes.

Algunos de estos jóvenes han participado este año en el primer Foro Joven de las Comunidades Catalanas del Exterior. Impulsado por el Gobierno catalán, el Foro tenía como objetivo fomentar el trabajo en red de las comunidades para mejorar la difusión de la cultura catalana en el extranjero. El Foro se convirtió en un espacio de aprendizaje y reflexión en el que se pudieron debatir nuevas estrategias de gestión de las Comunidades y consolidar el impulso a la renovación generacional en los ámbitos de responsabilidad. Y es que las comunidades están cambiando para encontrar soluciones a las necesidades de modernización.

Desde el Casal de California, Naama Melero observa que los problemas son muy similares en la mayoría de las comunidades, donde "el principal problema que destacaría es el relieve generacional". Y es que una parte importante de las comunidades catalanas se crearon durante el exilio franquista o incluso antes, y lo que hace falta es garantizar su continuidad asegurando que los jóvenes participen en la toma de decisiones y se vayan introduciendo en áreas de responsabilidad. La realidad de hoy es diferente a la del pasado, "y el Casal tiene que explicar a las nuevas generaciones qué significa ser catalán", dice Naama. Los participantes del Foro también aprovecharon la oportunidad para opinar sobre la visión que se tiene de Cataluña en el extranjero: "Por lo menos nos sitúan, aunque la gente desconoce que Cataluña tiene una lengua propia y que se da una situación de bilingüismo con el castellano, y a menudo creen que el catalán es un dialecto", explica Teo Ruiz, miembro de Amigos Catalanes de Berna.

En el acto de conclusión, el director de la Agencia Catalana de Cooperación al Desarrollo, Àlex Masllorrens, se comprometió a proporcionar todos los medios posibles para el trabajo en red "a unos jóvenes que tienen en común la ilusión y las ganas de trabajar en entidades entre cuyos objetivos figura la promoción de las culturas, las tradiciones y las fiestas de Cataluña".



El Foro se convirtió en un espacio de aprendizaje y reflexión.

En las Comunidades se implica mucha gente. Se realizan todo tipo de actividades para dar a conocer Cataluña en el país de acogida, como exposiciones, conferencias, ciclos de cine, mesas redondas, conciertos, talleres y cursos. También se celebran fiestas tradicionales como Sant Jordi, el Día Internacional de la Cataluña Exterior, Carnaval, Sant Joan, la Castañada, Navidad o la festividad del Once de Septiembre. Todas las Comunidades buscan su propia manera de hacerlo, adaptada al país. Así, por ejemplo, durante la fiesta de Sant Jordi de este año, los catalanes de Nueva York reunidos en el Catalan Institute of America difundieron la fiesta en una de las sedes de Barnes & Noble, una de las librerías más emblemáticas de la ciudad. En Washington, la Fundación Paulí Bellet organizó un festival en la calle y creó una página web para difundir la fiesta en los EE.UU.

([www.dayofthebook.com](http://www.dayofthebook.com)). En París, el Casal de Cataluña organizó la presentación del libro *Les exils catalans en France*. En Rosario, Argentina, la comunidad catalana montó un puesto de libros y rosas en la calle principal de la ciudad, mientras que en Bruselas el Casal Catalán montó el puesto en el barrio de las instituciones europeas. El Centro Catalán de Escocia hizo lo mismo, y además organizó juegos y cuentos para los niños, preparó un libro, inauguró una exposición sobre Salvador Dalí y organizó una charla titulada "La mujer y la Segunda República". En Melbourne, el Casal Catalán organizó una exposición de libros de las primeras familias catalanas que llegaron a Australia a finales del siglo XIX, se dio una explicación del significado de la fiesta y se leyó poesía. Pero la lista no acaba aquí. Casi todas las comunidades catalanas celebraron actos para difundir la fiesta de Sant Jordi en el mundo. Además, el Área de Apoyo a las Comunidades Catalanas del Exterior distribuyó puntos de libro divulgativos sobre la fiesta.

Pero para poder seguir explicando una Cataluña en transformación a un mundo exterior también cambiante, y divulgar nuevas formas de arte y de expresión cultural catalanas, es preciso que los jóvenes puedan abrir nuevos caminos. Como afirma el responsable del Área de Apoyo, Rafel Caballeria, "la implicación de los jóvenes debe conllevar la renovación y la actualización de la oferta cultural en cualquier parte del mundo".



El director de la Agencia Catalana de Cooperación y el alcalde de Puigcerdà.

## ENVIADOS ESPECIALES

Por primera vez, varias comunidades catalanas de todo el mundo se están beneficiando de una peculiar ayuda: les llega de Cataluña un diplomado o licenciado que se ofrece a realizar tareas de refuerzo. Durante nueve meses, actualiza o ayuda a crear páginas web, dinamiza algunas actividades, refuerza el contacto con otras comunidades catalanas cercanas... Estos jóvenes universitarios, además, contribuyen a dar a conocer el sistema educativo superior de Cataluña entre los estudiantes del país de acogida.

El licenciado, a cambio, obtiene una experiencia profesional en el extranjero, se beneficia del intercambio cultural con el país, conoce de primera mano la Cataluña Exterior y recibe una ayuda de hasta 1.200 euros, más el viaje y el alojamiento, por parte del Área de Apoyo a las Comunidades Catalanas de la Generalitat catalana. Este año, se han desplegado por California, México, Toronto, Buenos Aires y Bruselas, entre otros lugares.

La próxima convocatoria saldrá este mes de octubre. E incluirá lugares como Roma, Caracas, Melbourne, Ámsterdam, San Juan de Costa Rica, Ciudad de Guatemala, Paraná (Argentina) y Santiago de Chile.



## SE ADMITEN JÓVENES DE ESPÍRITU

El mundo de las comunidades catalanas es el de un intercambio constante. El de los jóvenes con las personas de más edad. O en Cataluña, por ejemplo, se pueden acoger a becas para estudios de tercer grado convocadas por el Gobierno ([www.casalscatalans.cat](http://www.casalscatalans.cat)). Igualmente, los más mayores, pero de espíritu joven, pueden participar en la actividad social catalana. Este octubre, por primera vez, 45 delegados de todo el mundo han participado en el Congreso de las Personas Mayores (en la foto). Todos tienen una historia llena de vicisitudes y luchas, pero también el alma generosa y el amor intacto por su tierra de origen.

*Catalonia News*



*Alrededor de las comunidades se implica mucha gente para poner en marcha diferentes proyectos.*

# A IMITAR POR LOS ESTADOS UNIDOS

**LAS NACIONES UNIDAS HAN ELEGIDO CATALUÑA COMO MODELO DE REFERENCIA PARA LOS ESTADOS UNIDOS EN LA LUCHA CONTRA LA POBREZA. EL ORGANISMO MULTINACIONAL HA INVITADO AL GOBIERNO CATALÁN A EXPLICAR LA COLABORACIÓN CON LA ONU EN LA CONFERENCIA DE LEGISLADORES DE LOS DIFERENTES ESTADOS DEL PAÍS NORTEAMERICANO.**

Las Naciones Unidas quieren animar a los diferentes estados del país más poderoso del mundo a participar en la Campaña por los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Las Naciones Unidas quieren animar a los diferentes estados del país más poderoso del mundo a participar en la Campaña por los Objetivos de Desarrollo del Milenio, la iniciativa más ambiciosa que jamás se haya emprendido para luchar contra la pobreza. Por esta razón, ha aprovechado la última Conferencia Nacional de

Legisladores Estatales de los EE.UU., que reúne también a senadores de Washington, para predicar la necesidad de que los estados norteamericanos contribuyan a la solidaridad con las personas más desfavorecidas del planeta. Y, para ello, les ha enseñado como modelo de referencia el caso de Cataluña. Si los poderes públicos catalanes contribuyen plenamente en campañas internacionales, ¿por qué no deberían también poder hacerlo los cincuenta estados del país de las barras y las estrellas?

Los mandatarios de la Campaña invitaron a la Generalitat de Cataluña a la Conferencia, que tuvo lugar en Nashville (Tennessee). La representaba Pilar Pérez Ordoño, coordinadora de la Agencia Catalana de Cooperación al Desarrollo (ACCD), que está liderando el esfuerzo de la Generalitat catalana. La elección del modelo catalán no ha sido casual. El Gobierno de Cataluña ha sido el primer ejecutivo subestatal del mundo en comprometerse con la Campaña del Milenio, al firmar un acuerdo inicial de cooperación para tres años el pasado mes de diciembre. Por eso, la Campaña escogió Barcelona como sede para instalar una oficina que deberá contribuir a convencer a otros gobiernos y actores subestatales del mundo. La oficina abrió en mayo en la céntrica calle de Avinyó. Más tarde, la Campaña de la ONU ha seguido solicitando también la colaboración del Gobierno catalán para tratar de sumar otros actores, como, por ejemplo, los parlamentarios de los Estados Unidos.



*Programa de saneamiento de agua en Mozambique.*



Pilar Pérez Ordoño representó al Gobierno catalán en la Conferencia de Nashville.

En Nashville, la representante de la Generalitat explicó que "los catalanes han tenido siempre una fuerte presencia internacional", ya desde la Edad Media, y en el último siglo han impulsado dos acontecimientos de primera línea, como la Exposición Universal y los Juegos Olímpicos. La presencia en el exterior incluye también una gran actividad en el campo de las ONG y otras asociaciones solidarias. Este activismo ciudadano ha propiciado que el Gobierno catalán dedique a la solidaridad internacional un esfuerzo creciente que se ha materializado en la creación de la ACCD, que, además, este año ha doblado su presupuesto. Y la ACCD ha perfilado como una de sus prioridades contribuir a la tarea multilateral de la ONU, porque, según dijo Pérez Ordoño a los norteamericanos, "los catalanes siempre hemos estado convencidos de que la paz es el mejor escenario para la prosperidad, la misma filosofía que las Naciones Unidas han plasmado en la Campaña por los Objetivos del Milenio para ayudar a la gente más pobre del mundo".

La Campaña de los Objetivos del Milenio es una iniciativa de las Naciones Unidas que vela por que todos los países y los estados del mundo cumplan el compromiso de mejorar la situación de las poblaciones del Sur. Cinco años después del inicio de la Campaña, el organismo ha querido extender la invitación a nuevos contribuyentes no estatales: los regionales y los locales. Cataluña, mediante la ACCD, lidera la nueva etapa. El director de la ACCD, Àlex Masllorens, lo explica en estos términos: "Como Gobierno de Cataluña, nos unimos a la comunidad internacional en su lucha contra la pobreza y en pro de mejorar el acceso a la salud, la educación y la agua potable de las poblaciones con menos recursos. Nos comprometemos a llevar a cabo acciones transformadoras, siguiendo las recomendaciones de las Naciones Unidas."

En los próximos tres años, Cataluña destinará un millón de dólares anuales directamente a la Campaña. Pero además, tendrá presentes estos Objetivos en los presupuestos generales destinados a la cooperación al desarrollo.

*Catalonia News*

### Los ocho Objetivos del Milenio

1. Erradicar la pobreza extrema y el hambre
2. Conseguir una enseñanza básica universal
3. Promover la igualdad de sexos y la autonomía de la mujer
4. Reducir la mortalidad infantil
5. Mejorar la salud materna
6. Combatir el sida, el paludismo y otras enfermedades
7. Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente
8. Crear una alianza mundial para el desarrollo



Niños del Caribe que participan en un programa de educación de la Generalitat.

# La crónica de la corresponsal... de El Cairo



## LA CIUDAD QUE NO DUERME

**MIL Y UN ADJETIVOS DEFINEN A EL CAIRO. CAÓTICO, AJETREADO, FASCINANTE, ESPANTOSO, RUIDOSO, DENSO, VITAL, AGOTADOR, CALUROSO... ES UNA CIUDAD DE CONTRASTES, DE MÚLTIPLES PERSONALIDADES: LA RICA Y LA POBRE, LA HOSTIL Y LA ACOGEDORA, LA MODERNA Y LA TRADICIONAL, LA MISERABLE Y LA LUJOSA, LA QUE VIVE DE DÍA Y LA QUE SE DESPIERTA DE NOCHE. LA BELLA Y LA BESTIA.**

POR LALI SANDIUMENGE\*

Ciudad esquizofrénica, donde todo es posible y nada es inverosímil. Megaurbes de imágenes, a menudo surrealistas, de olores dispares y sonidos ensordecedores. Ciudad esquizofrénica, donde todo es posible y nada es inverosímil. Megaurbes de imágenes, a menudo surrealistas, de olores dispares y sonidos ensordecedores.

Andar por El Cairo es encontrarse un Mercedes junto a un carro tirado por un burro, descubrir una mujer cubierta con la abaya saudí comprando sujetadores de fantasía, darse cuenta de que los personajes de Mahfuz todavía existen, pero que ahora hablan por el móvil, y ver a niños nadando en una calle inundada porque ha habido un reventón y no hay cloacas. Es oler la mezcla del hedor de las basuras y el olor azucarado de la shisha –pipa de agua– y, como en una olla de grillos, oír la cacofonía estridente de las bocinas y el llamamiento al rezo de los muecines.

Miles de catalanes visitan todos los años las pirámides y el Museo Egipcio, tantos, que los guías espontáneos recitan aquello de "Barcelona és bona...", pero su pasado faraónico es casi una anécdota para sus habitantes. Las pirámides están ahí, imponentes, y forman parte de la línea del horizonte si el día está claro, el cielo no está contaminado y el viento no arrastra arena del desierto, pero pronto pasan a ser un punto de referencia en el paisaje.

El Cairo del día a día es el del tumulto de gente, los taxis escacharrados, los 3.000 minarettes, los 30.000 cafés, los mercados, los edificios abandonados a medias y las azoteas repletas de desechos. Es una ciudad de distancias inalcanzables, asediada por el desierto y resguardada por el Nilo. Gigantesca y dejada, da la sensación de que todo está a punto de caerse a trozos y de que nada acaba de funcionar, pero *maalesh*, no



El café Fishawi, en el corazón del barrio donde vivió el premio Nobel de Literatura Naguib Mahfuz.

LALI SANDIUMENGE



LALI SANDIUMENGE

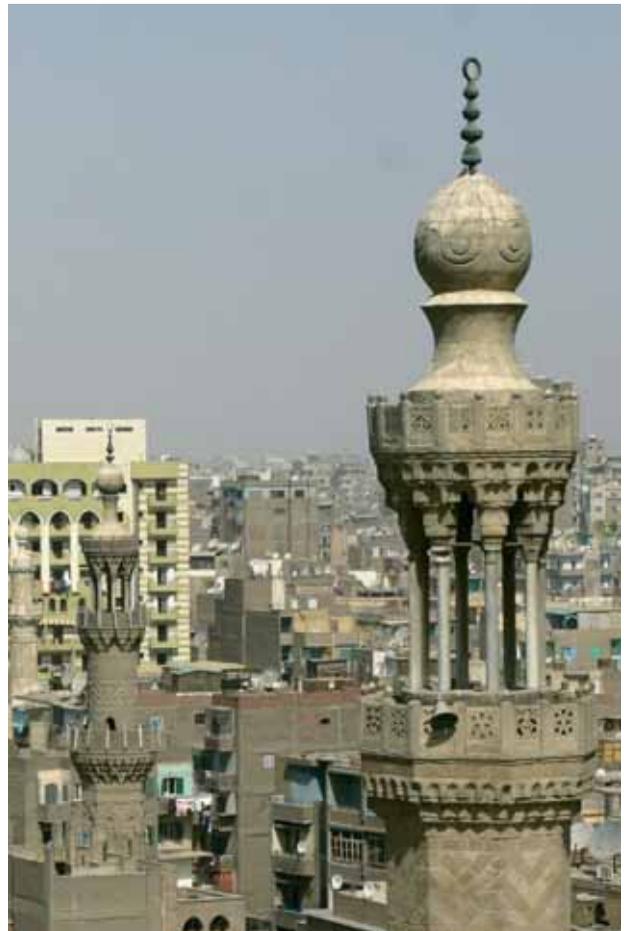
El barrio de la mezquita de Zayeda Zeinab es uno de los más populares de El Cairo.

pasa nada. Es acogedora, porque los cairotas son curiosos y hospitalarios, pero es a la vez inhóspita y castradora: la presión del Islam y la falta de libertad asfixian el ambiente. Al contrario de lo que se suele pensar, es segura, la criminalidad es baja y la policía es omnipresente, pero el tráfico es tan suicida que uno teme morir atropellado.

Si tuviera que escoger una de las muchas caras de El Cairo, me quedaría con la que brota al atardecer, con la vitalidad de un volcán en erupción y la magia de los cuentos de las mil y una noches. Las tiendas no cierran, las familias pasean, los cafés se llenan de jugadores de backgammon, las parejas se encuentran a orillas del río. Fue lo primero que me llamó la atención cuando llegué. Era de madrugada, pero en muchas ventanas había luz. "La mitad de los cairotas vivimos de día, y la otra mitad, de noche", bromeó el taxista. "¡Si no, no cabríamos!"

He oído decir alguna vez que El Cairo es la Nueva York del mundo árabe, la capital cultural y política, la metrópolis que nunca duerme y que acoge a grandes cantidades de gente venida de todas partes: africanos, árabes y musulmanes de otros países. Son muchos habitantes, entre 15 y 20 millones, pero eso no explica la relación de los egipcios con el tiempo, dúctil como un chicle. No hay horarios para nada, todo será quizás mañana, *inshal-lah*. Hay que cargarse de paciencia, pero alivia saber que el estrés no es un mal universal. La vida fluye aquí sin prisa, pero sin pausa, como las aguas del Nilo.

\* Periodista, colabora desde El Cairo con varios medios de comunicación.



LALI SANDIUMENGE

El minarete de la mezquita de Ibn Tulun es testigo privilegiado de la vida cairota en las azoteas.



# BCN DESIGN

**UNA DOCENA DE JÓVENES DISEÑADORES DE BARCELONA SE HAN HECHO UN HUECO EN LA SEMANA DE MODA DE PARÍS JUNTO A LAS GRANDES FIRMAS. HAN PRESENTADO LAS COLECCIONES EN LA PLAZA VOSGES, EN PLENO BARRIO DEL MARAIS. SE ESTRENABA ASÍ EL *SHOWROOM BARCELONA*, UN ESPACIO FRESCO Y JOVEN EN MEDIO DEL FRENESÍ DE ESTOS DÍAS EN LA CAPITAL DEL SENA.**

El barrio más *fashion* de París ha acogido del 3 al 8 de octubre el Showroom Barcelona, bautizado así porque la moda va asociada al nombre de ciudades. Y la capital de Cataluña es una de las que están más de moda en Europa, por lo que le es fácil llevar la bandera de las creaciones que se hacen en todo el país.

Entre los arcos de piedra de la plaza Vosges y el aire medieval del antiguo barrio judío palpita la vida más creativa de París y es allí mismo, en la galería Nikki

Diana Marquandt, donde se ha podido ver una buena muestra de las creaciones de los jóvenes catalanes más innovadores. En otras ocasiones, la plaza ha sido testigo de las colecciones de las marcas Christian Dior y Karl Lagerfeld.

En esta primera experiencia colectiva de jóvenes catalanes en París, han participado diseñadores que han trabajado con firmas consolidadas, como Josep Abril y Txell Miras. Y otros que también despuntan: Miriam Ponsa, Silvia Presas, Mariana Méndez, Marta Giménez y Jorge Zuazo, Óscar León, Lucía Blanco, Cercilia Sörensen, Susana Escolano y Dante Anton, y José Castro.

Los jóvenes diseñadores lo tienen difícil para darse a conocer en un entorno tan competitivo como es el mundo de la moda. Y más para presentar colecciones en París, la gran plataforma europea. Pero esta docena lo ha conseguido gracias al apoyo decidido que les brinda el Gobierno catalán, que desde hace poco más de un año ha transformado las ayudas tradicionales al mundo de la moda. Se intentan reorientar los recursos para poder tener no sólo un salón propio, sino también poder estar



Trabajos de Txell Miras en la Pasarela Barcelona.

**ENTRE LOS ARCOS DE PIEDRA DE LA PLAZA VOSGES Y EL AIRE MEDIEVAL DEL ANTIGUO BARRIO JUDÍO, PALPITA LA VIDA MÁS CREATIVA DE PARÍS Y ES ALLÍ MISMO, EN LA GALERÍA NIKKI DIANA MARQUANDT, DONDE SE HA PODIDO VER UNA BUENA MUESTRA DE LAS CREACIONES DE LOS JÓVENES CATALANES MÁS INNOVADORES.**

**HABRÁ OTRAS EXPEDICIONES DE MODA CATALANA COMO ÉSTA EN OTROS SALONES INTERNACIONALES. LA IDEA DEL PLAN PARA LA MODA DEL GOBIERNO CATALÁN QUE SE DISEÑÓ HACE UN AÑO ES LA DE APOYAR A LOS DISEÑADORES QUE QUIERAN IR POR SU CUENTA.**

en los salones más consolidados. Estar allí dónde se encienden los flashes y las cámaras empiezan a disparar.

En esta edición, el Gobierno catalán ha aportado 500.000 euros y cada diseñador ha aportado 1.500 más, además del transporte de mercancías y el alojamiento. Todos ellos se han acogido al programa Alpha del COPCA, la entidad pública que depende del Departamento de Comercio y que echa una mano a las empresas para que puedan dar el salto internacional. De manera que el secretario de Comercio y Turismo, Oriol Balaguer, se muestra convencido de que todos estos diseñadores podrán afrontar los encargos que habrán recibido en París. "No es el sueño de una noche de verano", apunta.



ABRIL STUDIO

*Colección Otoño-Invierno 06/07 del diseñador Josep Abril.*

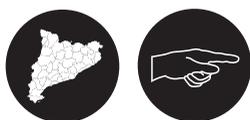
Para atraer la atención de los clientes, se ha contado con una agencia de prensa de primera línea en moda, Totem, mientras que, una vez dentro de los 500 metros cuadrados de *showroom*, quien se ha encargado de la planificación y la presentación de las propuestas ha sido la experimentada empresa DEMOfashion.

Habrà otras expediciones de moda catalana como ésta en otros salones internacionales. La idea del plan para la moda del Gobierno catalán que se diseñó hace un año es apoyar a los diseñadores que quieran irse por su cuenta a Milán, Londres o Nueva York. También se darán ayudas para estar en grandes cadenas de distribución o para abrir tiendas.

Asimismo, se aprovecharán sinergias. Por ejemplo, cuando la cultura catalana desembarque en 2007 en la Feria Internacional del Libro de Frankfurt, se aprovechará el impacto que Cataluña habrá tenido durante el año en el mercado germánico para organizar actos de promoción.

Y todavía hay más. Para situar a Barcelona en el circuito mundial de creadores, se celebrará un concurso con autoridades internacionales que juzgarán a diseñadores de todo el mundo.

*Sandra Buxaderas*



## ADMIRACIÓN MUTUA

**EL CENTENARIO DEL ORFEÓ CATALÀ DE MÈXICO ES UN SÍMBOLO DE QUE ESTE PAÍS Y CATALUÑA SIGUEN QUERIENDO ENTRELAZAR SUS DESTINOS. LOS CATALANES NO OLVIDAN LA AYUDA A LA REPÚBLICA Y A SUS EXILIADOS, POSIBLE GRACIAS A DÉCADAS DE EXCELENTES RELACIONES. Y EL FUTURO SE PRESENTA HALAGÜENO.**

POR JOSEP MARIA SOLÉ I SABATÉ\*

La relación entre Cataluña y México viene de lejos en la historia, pero obviando el periodo del siglo XVIII, en que eminentes catalanes a las órdenes de la dinastía de los Borbones españoles participaron en la colonización de California y otras tierras que actualmente son territorio de los EE.UU., o la más próxima, en 1862, en la heroica, sí, tal y como suena, no intervención del general Prim en una desastrosa aventura europea que pretendía reforzar la ocupación francesa de México, hay que decir que es en el siglo XX cuando los lazos empezaron a hacerse más estrechos.

La primera entidad catalana creada en México fue el Orfeó Català, en 1906. Después de haber participado en el trabajo de reconstrucción de la ciudad norteamericana de San Francisco tras el terremoto que sufrió, un grupo de albañiles catalanes se estableció en la ciudad de México. Era la etapa final de la presidencia de Porfirio Díaz y el país iniciaba una gran expansión. Junto a ellos encontramos a intelectuales, artistas, músicos y personas relacionadas con la industria y el comercio. El Orfeó Català es resultado de una fraternal pertenencia a la misma tierra. Responde, asimismo, a la necesidad sentida de dar salida a la nostalgia, el recuerdo y el sentimiento cultural. En el Orfeó Català se podía expresar con el canto la añoranza de la tierra natal, de la patria lejana.

Era, y es, una entidad interclasista que se vio fuertemente sacudida en cuanto a la actitud que había que tener durante la Guerra Civil, de 1936-1939. Una guerra ciertamente nacida fuera de Cataluña, pero que también fracturó interiormente a la sociedad catalana cuando llegó.



*Recibimiento a Josep Tarradellas (en el centro de la foto) poco antes de tomar posesión del cargo de presidente de la Generalitat de Catalunya en el exilio.*



*La primera foto de grupo de los fundadores del Orfeó, tomada en 1907.*



*El Barça que viajó a México en el verano de 1936: de pie, de izquierda a derecha, Ventolrà, Iborra, Raich, Munllloch, Fernández y Balmanya; agachados, Escolà, Areso, Argemí, Zabaló y Bardina.*

Lo mismo ocurrió en el Orfeó Català de México; al fin y al cabo no dejaba de ser, y es, "un trozo de tierra catalana en México". Si bien hubo una apuesta mayoritaria por la Generalitat y la autonomía, las confusas noticias con respecto a hechos de extrema violencia y muertes debido al estallido incontrolable de la Revolución paralizaron las actuaciones conjuntas más allá de las conductas humanitarias para disminuir los azotes de la guerra.

No obstante, el Orfeó se abocó a organizar tareas humanitarias para intentar paliar el sufrimiento de la Guerra Civil. La primera gestión efectiva fue la tramitación para dar asilo y refugio a los niños huérfanos de la guerra. En diciembre de 1937 se aprobó en asamblea recibirlos y ofrecerles acogida, que se prolongaría durante años. Aquellos niños acabarían siendo conocidos como "los niños de Morelia", en el Estado de Michoacán.

Los estatutos de la entidad no permitían implicarse en política concreta, pero ello no supondría un obstáculo para establecer contactos y comunicarse con los representantes del Gobierno de Cataluña que realizaban tareas de apoyo favorable a la Generalitat republicana, como Josep Carner y Lleó Dalty o, posteriormente, Jaume Miravittles, por el Comisariato de Propaganda, que conseguiría implicar al Orfeó para que sufragara los gastos que había representado acoger a 20 niños catalanes huérfanos.

La solidaridad humanitaria perduró durante toda la guerra. Recaudar dinero y víveres fue la tarea principal, aunque también servir de cobijo a las delegaciones, de intelectuales y de todo tipo, que fueron a buscar la más diversa solidaridad a México. En una de estas delegaciones de la Cataluña en guerra, en 1938 viajó a México como representante del POUM (Partido Obrero de Unificación Marxista) Bartomeu Costa-Amic, quien años después se convertiría en uno de los editores más emblemáticos en catalán en el exilio y en un hombre muy vinculado al Orfeó, del que sería presidente, y de ahí nacería el cabo de la madeja que acabaría llevando al exilio de México al desdichado fugitivo del estalinismo, un hombre clave de la Revolución soviética, Trotski.

Otra acción que dejó profunda huella en la entidad fue la que se produjo con motivo de la gira del Fútbol Club Barcelona por América durante el verano de 1937. La estancia principal de la gira fue México. Allí, el Barça actuó como elemento propagandístico no solamente de la Generalitat de Cataluña, sino de toda la España republicana: El Barça provocó un impacto social tan grande que algunos jugadores siguieron su trayectoria futbolística en México, donde se arraigaron para siempre. Es el caso de Ventolrà. Al mismo tiempo, en el Orfeó se rehicieron el equipo de fútbol y la sección deportiva.



Homenaje del Orfeo a Pau Casals en Veracruz en 1951.

El Gobierno de México de Lázaro Cárdenas había prestado todo el apoyo que podía el México de entonces a la Segunda República Española. Pero la clave de la masiva llegada de exiliados catalanes y españoles a México se basa en una publicación del *Diario Oficial* de la República, de 10 de noviembre de 1938, en la que se admitía sin límite de cantidad a todos los nacionales de una serie de países y a la que los fugitivos procedentes del final de la guerra civil española se acogieron como tierra de libertad y promisión.

La cifra que se da como más aproximada de catalanes exiliados a México supera los 6.000. Sería más de la mitad del total que fue a América. Poco a poco, se ha ido conociendo su composición: la mayoría eran trabajadores del campo y de la ciudad, pero la valía de personalidades destacadísimas en todas las profesiones liberales, en el mundo de la cultura, de la historia, de la ingeniería, de la política de las instituciones catalanas y republicanas en el exilio enriqueció mutuamente a ambas comunidades para fundirse con el tiempo en una sola.

De aquí nacería la idea de ser catalán de México. Pero también hubo exiliados que por edad, posición, actitud o relaciones nunca se acabaron integrando, aunque sí lo hicieran sus hijos, familiares o amigos. Un exilio que, como bien se definió, tenía principio pero no se acabaría

nunca en la conciencia más profunda e íntima de quienes lo vivieron.

Los exiliados aportaron tanto a la sociedad mexicana en todos los órdenes de la sociedad que años después, a mediados de 1950, una pieza clave de su llegada y acogida, el que había sido el presidente de la República, figura mítica en el México del siglo XX, Lázaro Cárdenas, lo definió con lúcida precisión: "y al llegar ustedes a esta tierra nuestra, entregaron su talento y sus energías a intensificar el cultivo de los campos, a aumentar la producción de las fábricas, a avivar la claridad de las aulas, a edificar y honrar sus hogares y a hacer, junto con nosotros, más grande a la nación mexicana. En esta forma han hecho ustedes honor a nuestra hospitalidad y a nuestra Patria."

La relación de Cataluña y México ha seguido y aumentado en el tiempo en los hijos, nietos, biznietos. También se ha fortalecido gracias a la actuación continua y ambiciosa de entidades catalanas en México y al incremento de intercambios económicos, comerciales, turísticos y culturales. Además, este lazo se beneficia de las facilidades de comunicación de un mundo cada vez más intercomunicado y globalizado.

\* *Catedrático de Historia Contemporánea de la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB)*



La celebración institucional del Centenario, el pasado 9 de septiembre.

# PRESENTE Y FUTURO DEL ORFEÓ CATALÀ DE MÉXICO

**EL ORFEÓ CATALÀ DE MÉXICO HA CUMPLIDO 100 AÑOS, Y LO CELEBRÓ EL 9 DE SEPTIEMBRE DESCUBRIENDO UNA PLACA Y CON UNA COMIDA INSTITUCIONAL A LA QUE ACUDIERON UNAS 250 PERSONAS, PRESIDIDA POR EL PRESIDENTE DEL PARLAMENTO CATALÁN, ERNEST BENACH, Y EL CONSEJERO DE GOBERNACIÓN, XAVIER SABATÉ, ADEMÁS DEL HISTÓRICO DIRIGENTE MEXICANO CUAUHTÉMOC CÁRDENAS, HIJO DEL GENERAL QUE ACOGIÓ A LOS EXILIADOS REPUBLICANOS. EL DIRECTOR DE LA AGENCIA CATALANA DE COOPERACIÓN, ÀLEX MASLLORENS, SE REUNIÓ TAMBIÉN CON LOS PRESIDENTES DE LA RED CENTROAMERICANA DE COMUNIDADES CATALANAS. Y SE ORGANIZÓ UNA MUESTRA GASTRONÓMICA DE PRODUCTOS CATALANES.**

A pesar de haber perdido parte del significado emotivo de antaño, el Orfeó Català sigue siendo foco y referente de la cultura catalana en el país más grande de Latinoamérica. Emplazado en un relativamente espacioso y céntrico edificio, en una ciudad de 20 millones largos de habitantes, el Casal conserva más de 400 socios y un buen número de actividades socioculturales, empezando por la mayor biblioteca en catalán de América, con casi 11.000 títulos. También destaca la masa coral, con una cincuentena de coralistas, de los cuales, eso sí, ya sólo una decena es de origen catalán. El próximo 10 de diciembre, precisamente, protagonizarán el acto culminante del centenario: un concierto con la Orquesta Sinfónica de Minería, en el que interpretarán *La Nit de Nadal*, del compositor catalán Joan Lamotte de Grignon. En la misma sala Nezahualcóyotl, el 20 de agosto pasado, se pudo oír cantar en catalán en el primero de los actos del centenario, cuando la misma orquesta, dirigida por Antoni Ros Marbà y reforzada con solistas catalanes, tocó *La Atlántida*, basada en la obra de Jacint Verdaguer.

El Orfeó actual también conserva la sección de coros y danzas, este año, doble, puesto que los antiguos componentes del infantil se han reencontrado para realizar una presentación conjunta a finales de octubre. La entidad, asimismo, organiza una exposición artística mensual, tanto de autores mexicanos como de autores

vinculados a Cataluña. Allí se pueden ver los partidos del Barça, se da información sobre trámites relacionados con la Generalitat, se celebran las principales fiestas catalanas –la fiesta de Sant Jordi, la de Sant Joan, la festividad el Once de Setiembre–, se ofrece para presentaciones de libros o de estudios en universidades catalanas... A parte de lo anterior, se acaba de refundar el grupo de jóvenes, que podrían ayudar a traer a Els Pets a México en noviembre, y a la vez darán, sin duda, un impulso a proyectos de futuro, como la reanudación del grupo excursionista, de la revista del Orfeó o, incluso, de un centro de actividades infantiles. Con todo, uno

de los principales atractivos de la entidad son los cursos de catalán, a los que en 2005 se apuntaron más de 140 personas, convirtiéndose así en uno de los casales del mundo con más alumnos. Se trata tanto de descendientes de catalanes que quieren recuperar la lengua de sus padres o abuelos como mexicanos interesados en nuestra cultura. La mayoría, eso sí, son jóvenes universitarios que quieren estudiar en Cataluña, un destino muy prestigiado donde el colectivo de mexicanos es hoy uno de los más numerosos.

*Òscar Palau i Just*



*El Orfeó, en plena actuación durante la celebración del 9 de septiembre.*



*La sede del Orfeó respira historia.*

## La visión del expatriado



# EXILIO Y SILENCIO

Han pasado más de 50 años desde que Ramon Xirau (Barcelona, 1924) publicó diez poemas (1951). Un tiempo que el poeta y filósofo de nacionalidad mexicana ha aprovechado como pocos. Su pensamiento es digno heredero del de su padre, Joaquim Xirau, quien le trajo a México al final de la Guerra Civil española. Y su poesía le ha mantenido plenamente integrado en la tradición catalana, pero, a la vez, con una voz personal que ha ido construyendo libro tras libro, fruto del exilio, de escribir en catalán en un país a 10.000 km de Barcelona y de la Costa Brava de su niñez, de haber trabajado con Erich Fromm, Octavio Paz o Jorge Guillén.

Para el catalanista inglés Arthur Terry, Xirau es, con Joan Brossa, Pere Gimferrer y Gabriel Ferrater, lo mejor de la poesía catalana del último tercio del siglo XX. Xirau es aquella parte de Cataluña que se perdió para siempre en 1939, cuando encontró en un rincón de Ciudad de México un lugar en el que asentarse. El país latinoamericano recibió buena parte de la intelectualidad catalana que huyó de la dictadura. Él mismo explica que vivían en una especie de burbuja. Conoció a su esposa en las clases de romanticismo alemán que impartía Carner en la Universidad Autónoma de México (UNAM). Sería discípulo de Agustí Bartra y construiría un rico imaginario poético que aún el Mediterráneo añorado con el Altiplano mexicano.

Xirau no ha sido siempre el poeta "clásico" de su obra de madurez. En sus inicios encontramos al autor romántico, el hombre que añora el tiempo pasado, los naranjos de su abuela, las playas, la luz, las olas que ha tenido que dejar atrás. A esta época pertenecen el temprano *Deu poemes* y *Espill soterrat* (1955), ambos editados en México. Después, pasará cerca de 20 años dedicado al pensamiento. Con la obra filosófica surgida entonces se hace un nombre en su país de adopción y, de paso, en Europa, donde ha recibido condecoraciones en Italia, Francia, España y Cataluña.

El desembarco editorial en Cataluña vendrá con *Les platges* (1974) y *Graons* (1979). Dos libros fundamentales, porque se percibe al Xirau en transformación, el hombre que navega entre la exaltación y la medida sobrevenida a través del gusto adquirido por el mundo del arte y la cultura clásica. *Dit i escrit* (1983), *Ocells* (1986), *Natures Vives* (1991) y *Indrets del temps* (1999) abren la etapa clásica.

Andreu Gomila

## LOS QUE NOS EXILIAMOS



EFE

Ramon Xirau es uno de los mejores poetas del último tercio del siglo XX.

Salí de Barcelona en 1938. Tenía 12 años. Realicé mis estudios en Francia en 1939. Viaje a México por Nueva York, con mis padres: Joaquim Xirau era decano de Filosofía de la Universidad de Barcelona, si bien tanto él como su madre eran de Figueras. Aquí fui su alumno en la universidad. También fui amigo y algo discípulo de Agustí Bartra, una gran ayuda en poesía. Los catalanes exiliados hicieron mucho por México: Carner, mi maestro, y tantos otros. De hecho, buena parte de la literatura catalana, balear y valenciana de los años 40 se hizo aquí. ¡Y las magníficas revistas!

No quise volver a Barcelona hasta la muerte de Franco. Siempre escribí mi poesía en catalán (se ha publicado en Barcelona, y este año será publicada en catalán y castellano por el Fondo de Cultura Económica).

El Orfeón Catalán de México es un lugar de primera, muy bien dirigido estos días por el señor Torroja. ¡Es espléndido! Sí, el Orfeón cumple cien años y voy a colaborar en algunos actos. Se lo merece y me lo merezco. Fundado por los catalanes mucho antes de la Guerra Civil, no es únicamente un espacio de canto y de danza; lo es de cultura, con una buena biblioteca y buenas colaboraciones (cine, teatro, baile... y literatura). A menudo he dado conferencias. Ahora quiero poner en contacto al Orfeón con Manuel Duran, de la Universidad de Yale, y su hermana Rosa. Todo, para que la comunidad catalana en México siga tan vital como en los últimos años.

Ramon Xirau Subias

# El catalán del exterior: Josep Ligorred



## “CON LOS MAYAS ENSEGUIDA NOS ENTENDEMOS”

**JOSEP LIGORRED ES UNO DE LOS GRANDES ESPECIALISTAS EN ARQUEOLOGÍA MAYA. LE ENTREVISTAMOS EN MÉRIDA, CIUDAD DEL YUCATÁN DESDE LA QUE TAMBIÉN DIFUNDE LA CULTURA CATALANA ENTRE LA SOCIEDAD MEXICANA.**

Este arqueólogo de Manlleu vive en México desde hace 23 años. Los últimos 18 los ha pasado en Mérida, actual capital de la región antaño reinada por la civilización maya, con la que los catalanes tenemos más de una afinidad... Casado y con un hijo, Arnau, Josep Ligorred es desde 2003 presidente del Casal Catalán de la Península del Yucatán y responsable de la red de Casales de Centroamérica, México y el Caribe.

### ¿Qué te trajo a México?

La escuela de arqueología de este país tenía un gran prestigio internacional y decidí venir a estudiar. De hecho, esta escuela se fortaleció mucho a raíz del exilio republicano, con figuras como Pere Bosch i Gimpera o Joan Comas. De modo que venir aquí también significaba conocer lo que la arqueología catalana había dejado de hacer.

### Estuviste cinco años en el Distrito Federal, pero después te fuiste a Mérida. ¿Por qué?

Me fui involucrando en proyectos en el Yucatán, y en 1988 decidí venirme a vivir aquí y hacer la tesis. Hasta 1994 estudié yacimientos de ciudades mayas de la Zona Puuc: Uxmal, Kabah, Oxkintok, Sayil...

### ¿Hablas la lengua maya?

No la hablo, pero la entiendo, porque he estudiado el maya clásico y el colonial. Ahora se está en un proceso de recuperación del prestigio de la cultura maya, con unas asociaciones y una intelectualidad que luchan por sus derechos. Además, hay una producción literaria cada vez más importante, aunque todavía no está en el nivel deseable de cara a una posible oficialización.

### La cultura maya y la catalana tienen muchas cosas en común...

Sin duda, y los casales somos un buen puente en este sentido, porque nos entendemos muy bien cuando hablamos de las problemáticas comunes. Aquí hemos organizado ciclos de conferencias y actividades culturales que difunden y explican el hecho catalán, pero al mismo tiempo hemos abierto las puertas a los representantes de la cultura maya para que también expliquen sus desasosiegos, y la verdad es que estamos muy unidos. Cuando hablamos, enseguida nos entendemos, para ellos es muy fácil entender nuestra problemática cultural. Por otro lado, si los catalanes somos los fenicios de allí, los mayas eran los de América, tenían mucha relación con otros pueblos.

### ¿Y existe una conciencia de "nación maya", por llamarlo así?

El Yucatán tiene una historia propia y diferenciada, pero hay mayas en cinco estados de México, en Belice, El Salvador, Guatemala y Honduras. Sí que hay cierto grado de identidad general y cohesión por el hecho de ser mayas, pero el panorama es culturalmente diverso. No todos hablan la misma lengua, hay más de 30, que provienen, esto sí, de un mismo tronco. La más hablada, se calcula que por un millón de personas, es el maya iucateca, pero en total hay unos seis millones de hablantes.



*Josep Ligorred se dedica desde hace muchos años al estudio de la arqueología maya.*

ÓSCAR PALAU

**"TRABAJAMOS EN PROYECTOS COMO, POR EJEMPLO, UN GRAN PARQUE ARQUEOLÓGICO, O LA RECUPERACIÓN DE UN ANTIGUO PALACIO MAYA CLÁSICO, QUE CREEMOS QUE FUE RESIDENCIA DE ALGÚN PERSONAJE IMPORTANTE, COMO XOCLAN"**

### **¿Y no están en peligro de desaparición?**

Ahora se está en un proceso de normalización. Lo primero que debe hacerse es oficializarlos, pero también falta que haya libros de texto y que haya una normalización ortográfica, porque ahora hay varios alfabetos... Vaya, que falta un Pompeu Fabra. La escritura maya se perdió con la conquista castellana, y ahora se está empezando a recuperar con el alfabeto latino. Hay un proceso de toma de conciencia, también por parte del resto de iucatecas.

### **El creciente interés mundial por su legado arqueológico, ¿también ayuda?**

Existe un gran legado cultural de los antiguos mayas, y se está en un proceso de revalorización de sus monumentos en todo el mundo. El patrimonio arqueológico, por lo tanto, también ha contribuido al resurgimiento y al fortalecimiento de la cultura, puesto que ahora se les ve como una gran civilización histórica.

### **¿Y por qué crees que todo eso no se ha descubierto hasta ahora?**

La historia la escribe el que gana, en este caso, los castellanos. Pero hoy en día hay cada vez más conciencia del valor de estas culturas, sobre todo en Europa, y está entrando en grandes circuitos de museos y muestras, como Venecia, París... De los mayas destacan la escritura, el calendario, la arquitectura, el urbanismo, su relación con la naturaleza, el sistema numérico... Ahora, todo este patrimonio se ve de otro modo.

### **¿Aún son diferentes los mayas del resto de los mexicanos?**

Hombre, aquí la base de subsistencia todavía es el campo, conservan un vínculo muy importante con la tierra; en la lengua también se ve esta relación. Con la conquista, la cultura maya sufrió una ruptura de sus redes de comercio, sus políticas, sus oligarquías... Entre el año 600 y 800 aquí había una densidad parecida a la de la China actual, pero mucha gente murió por las guerras, las plagas y las enfermedades, la conquista... De los mayas sólo quedaron la lengua y las tradiciones

en el ámbito familiar. Hablar de apartheid hoy en día sería delicado, pero existe cierta diferenciación social: los mayas suelen realizar trabajos de menos escalafón social.

### **¿Qué haces tú en Mérida?**

Trabajo en el Ayuntamiento desde 1999, como responsable de un departamento dentro de Urbanismo que creé yo mismo, el de Patrimonio Arqueológico y Natural. T'hó era una antigua ciudad maya muy importante y reverenciada, y, sobre sus restos, los conquistadores fundaron Mérida. Donde ahora está el mercado, por ejemplo, hace 50 años había una pirámide enorme... Así controlamos las obras que se llevan a cabo en el centro e intentamos poner en valor los restos, porque hay un total de 190 yacimientos en todo el término municipal.

### **Recibes ayudas catalanas, ¿verdad?**

Sí, de la Universidad de Barcelona, a través de la Fundación Bosch i Gimpera, que tiene una gran experiencia en la gestión del patrimonio y el turismo cultural. También tenemos el apoyo del programa Excava, de la Generalitat, y del Ministerio de Cultura y la Universidad del Yucatán. Trabajamos en proyectos como, por ejemplo, un gran parque arqueológico, o la recuperación de un antiguo palacio maya clásico, que creemos que fue residencia de algún personaje importante, como Xoclan. Todo ello también contribuye a que en las universidades catalanas se fortalezca el conocimiento de la arqueología americana, puesto que vienen estudiantes y profesores a pasar algunas temporadas.

### **Y en el Casal Catalán, ¿sois mucha gente?**

Hay 24 familias de socios, aunque nacidos en Cataluña hay pocos, y los hijos sólo conservan el catalán si su madre lo habla con ellos. Exiliado, por ejemplo, no hay ninguno, todos vinimos aquí por otras razones: por cuestiones académicas, un par de ellos tienen hoteles... Para ser socios, de hecho, no tienen que ser necesariamente catalanes. Somos una asociación civil abierta a la sociedad de acogida, y cada vez hay más gente interesada en la cultura catalana y en irse a estudiar allí. El secretario, por ejemplo, es de Campeche y habla catalán. Cada vez hay más participación.

### **¿Qué actividades y proyectos tenéis?**

El Casal se fundó en 1996. Hace un par de años que tenemos un local nuevo de alquiler, y ahora estamos intentando volver a incentivar las clases de catalán. A parte de eso, celebramos sobre todo las fiestas típicas: Navidad, la festividad del Once de Septiembre, la fiesta de Sant Joan y la de Sant Jordi. Hacemos ciclos de conferencias, hemos editado un libro de poesía catalana contemporánea... Ahora tenemos en proyecto ordenar un poco la biblioteca, celebrar una exposición sobre Gaudí en el Museo de Antropología o hacer un libro en maya y en catalán. Tenemos ya una subvención otorgada por la Generalitat.

*Òscar Palau*



# LLAMAMIENTO A LAS URNAS

**EL PRÓXIMO 1 DE NOVIEMBRE, MÁS DE 5,3 MILLONES DE CATALANES ESTÁN LLAMADOS A ELEGIR UN NUEVO PARLAMENTO, DEL QUE DEBERÁ SALIR EL FUTURO GOBIERNO. NO SÓLO HABRÁ URNAS EN CATALUÑA, SINO TAMBIÉN EN MUCHOS OTROS PAÍSES DEL MUNDO: 108.851 RESIDENTES EN EL EXTRANJERO PODRÁN EJERCER TAMBIÉN SU DERECHO A VOTO.**

Francia, Argentina y Andorra son los países en los que se concentran la mayoría de residentes ausentes, que es el nombre con el que se conoce a los ciudadanos catalanes que viven en el extranjero y lo han notificado debidamente al consulado. Antes de irse, la mayoría de estos catalanes vivían en la provincia de Barcelona. Siguen como provincias de origen, por número, Lleida, Tarragona y Girona.

El índice de participación de los que viven fuera de Cataluña ha ido aumentando respecto a las dos últimas elecciones al Parlamento. En 1999 votaron 15.510

residentes en el extranjero, es decir, un 17,78%. En 2003 fueron 18.639, cifra que representa un 18,56%. La gran mayoría de estos votantes lo hicieron mediante correo certificado.

A pesar de estar lejos de casa, todos aquellos que siguen vinculados a Cataluña pueden votar como cualquier ciudadano de pleno derecho; la única diferencia, naturalmente, es el proceso que tienen que seguir. La Oficina del Censo Electoral (OCE) les envía la documentación electoral necesaria al menos tres semanas antes del día de la votación. Para enviar la documentación, la Oficina consulta el Censo Electoral de Residentes Ausentes en el Extranjero (CERA). Para poder votar, el requisito indispensable es estar inscrito. La inscripción es sencilla: simplemente, hay que registrarse en el consulado. Si el elector tiene dudas sobre su inscripción en el CERA, puede consultarlo en el consulado correspondiente hasta poco más de un mes antes de las elecciones.

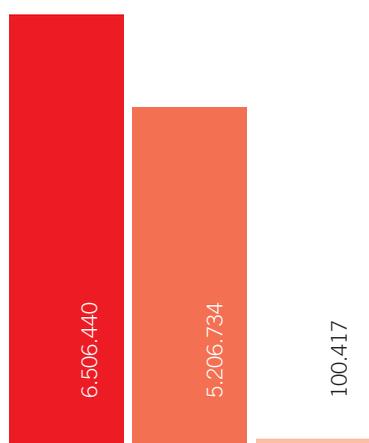
Una vez decidido el voto, tiene que introducir la papeleta en el sobre de votación que ha recibido junto con el certificado de inscripción en el censo. El voto se enviará a la junta electoral provincial. Llegado el momento de emitir el voto, el elector residente en el extranjero puede enviarlo por correo certificado o bien depositarlo directamente en el consulado. En estas próximas elecciones, el día límite para llevarlo a Correos es el 31 de octubre, mientras que si opta por ir al consulado, tiene como máximo hasta el 25 de octubre.



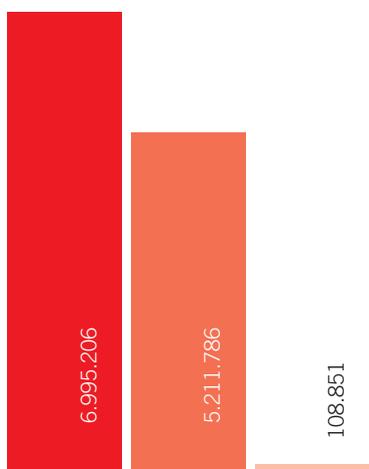
Los principales candidatos a las elecciones al Parlamento de Cataluña.

EFE

## ELECCIONES AL PARLAMENTO DE CATALUÑA



2003



2006

- Población de derecho
- Censo residentes Cataluña (CER)
- Censo residentes en el extranjero (CERA)

**"FRANCIA, ARGENTINA Y ANDORRA SON LOS PAÍSES EN LOS QUE SE CONCENTRAN LA MAYORÍA DE LOS CATALANES QUE VIVEN EN EL EXTRANJERO"**

**"EI ÍNDICE DE PARTICIPACIÓN DE LOS QUE VIVEN FUERA DE CATALUÑA HA IDO AUMENTANDO RESPECTO A LAS DOS ÚLTIMAS ELECCIONES AL PARLAMENTO"**

Para lograr una mayor garantía y fomentar la participación de este colectivo, se han enviado 23.000 trípticos informativos, por correo electrónico y postal, a los electores que forman el Censo Electoral de Residentes Ausentes asociados a las comunidades catalanas del exterior. También se han distribuido mil trípticos más a varias ONG que operan en el extranjero. Además, como apoyo informativo, la Consejería de Gobernación y Administraciones Públicas de la Generalitat ha desplegado un sistema de información electoral que combina la vía telemática con la telefónica y la presencial. La nueva web ([www.parlament2006.cat](http://www.parlament2006.cat)), accesible desde cualquier país, es ejemplo de ello, aunque también existe la posibilidad de llamar al 012 en su versión internacional (00 34 902 400 012). Las comunidades catalanas también se han ofrecido a resolver consultas por teléfono o de forma presencial.

*Catalonia News*



# MICROSOFT APUESTA POR LLEIDA

**EL GIGANTE DE LA INFORMÁTICA LLEGARÁ A LLEIDA CON UN CENTRO DE PROGRAMACIÓN DE ÁMBITO EUROPEO. EL INTERÉS DE MICROSOFT POR ESTA CIUDAD SE HA DESPERTADO CUANDO EL AYUNTAMIENTO DE LLEIDA HA DECIDIDO TRANSFORMAR LOS VIEJOS CUARTELES MILITARES DEL TURÓ DE GARDENY EN UN AMBICIOSO PARQUE CIENTÍFICO, TECNOLÓGICO Y AGROALIMENTARIO DE REFERENCIA TANTO NACIONAL COMO INTERNACIONAL. MÁS DE 18 MILLONES DE EUROS DE INVERSIÓN QUE, DE MOMENTO, HAN ATRAÍDO AL MISMÍSIMO BILL GATES.**

Microsoft llega al Gardeny de la mano de la firma leridana IFR para convertirse en una nueva empresa: *IFR Software Factory Microsoft Dynamics*. La empresa diseñará programas informáticos para otras empresas de todo el mundo de los sectores del transporte, la alimentación y la Administración pública. Con una inversión inicial de entre un millón y un millón y medio de euros, se crearán 100 puestos de trabajo y se formará a 20 estudiantes de la Universidad de Lleida.

Esta nueva empresa se instalará en el Parque Científico y Tecnológico Agroalimentario de Lleida (PCiTAL: [www.parcteclleida.es](http://www.parcteclleida.es)), que el Ayuntamiento ha creado para impulsar la actividad económica y convertirse en un polo de innovación, sobre todo del sector agroalimentario. El Parque forma parte de una importante red de equipamientos e infraestructuras de I+D+I agroalimentarias ubicadas en Lleida, y pretende fortalecer los grupos de investigación universitarios, atraer a nuevos investigadores, reforzar la competitividad del tejido empresarial de Lleida, captar nuevas actividades empresariales de alto valor añadido, y crear nuevos puestos de trabajo cualificados y salidas profesionales. Tanto el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) como el Departamento de Educación de la Generalitat de Cataluña han confirmado oficialmente su apoyo financiero al proyecto.



*Microsoft fabricará programas informáticos para otras empresas de todo el mundo desde el Gardeny.*

MICROSOFT

Para conseguirlo, el Ayuntamiento de Lleida, junto con la Universidad, pretende facilitar las herramientas necesarias para fomentar la generación de nuevos proyectos de I+D+I y su difusión mediante la adecuación de 75.000 m de un espacio físico privilegiado de la ciudad de Lleida, el Parque de Gardeny. Todos los espacios y edificios se adecuarán para poder desarrollar tareas de investigación, desarrollo e innovación (I+D+I).

En el Parque se encuentran las facultades de biología y agronomía, y el Centro y el Instituto de Investigación y Tecnologías Agroalimentarias, que concentrarán las actividades relacionadas con la producción animal y vegetal. También habrá centros de investigación vinculados al diseño y el desarrollo de alimentos y la producción agroindustrial. La Universidad de Lleida será el líder científico-tecnológico del proyecto y desplazará la oferta de I+D+I en el ámbito de la agroindustria, las tecnologías relacionadas con los alimentos y la innovación en procesos de producción y transformación agroalimentaria.

El Parque lo gestiona el denominado Consorcio Parque Científico y Tecnológico Agroalimentario, que estimula la creación y la captación de empresas, centros tecnológicos e investigadores. Además, el consorcio impulsa la interrelación entre los usuarios del Parque; el asesoramiento, la formación y la gestión de los servicios comunes, y la cooperación en proyectos de transferencia de tecnología e innovación promovidos por las entidades y las empresas instaladas.

El Consorcio intenta atraer a empresas de base tecnológica y/o del sector servicios; laboratorios, tanto públicos como privados, y organismos públicos relacionados con los ámbitos de la agroindustria, las tecnologías de los alimentos y la innovación en procesos de producción y transformación agroalimentaria. También da cabida a la biomedicina, la ingeniería mecánica o la informática, todo basado en tecnología y actividades avanzadas.

El Parque también actúa como imán para el tejido empresarial del Estado o de las regiones mediterráneas y ya ha ingresado en la prestigiosa Asociación Internacional de Parques Científicos (IASP), una entidad fundada en el año 1984 para velar por el desarrollo de parques científicos y tecnológicos de todo el mundo. Por este motivo, la IASP ha creado una red de transmisión de conocimiento donde se integran más de 300 parques, definidos como "una organización gestionada por profesionales especializados cuyo objetivo es incrementar la riqueza y el bienestar de su comunidad promocionando la cultura de la innovación y la competitividad de sus empresas e instituciones basadas en el conocimiento".

## EL PARQUE YA HA INGRESADO EN LA PRESTIGIOSA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE PARQUES CIENTÍFICOS

En estos momentos, en el Parque ya se han instalado 25 empresas, entre las que se encuentran Soluziona, el Consorcio Leridano de Control, el Instituto Tecnológico de Lleida (adscrito a la Red de Centros de difusión tecnológica del Cidem), el Instituto Catalán de la Madera, Ilercim, SL, Aldabert&Bellet Controls electrònics, Sofos Solar SLL y Eguren R+D Solutions, además de otras nuevas actividades empresariales generadas recientemente con el asesoramiento y la protección del vivero de empresas del Parque.

La sede del Parque Científico y Tecnológico Agroalimentario, en la ciudad de Lleida, está ubicada estratégicamente cerca de las principales redes de comunicación del Estado, con acceso directo a la red de autopistas y al tren de alta velocidad. El Parque reúne todo lo necesario para que más empresas nacionales e internacionales se sigan interesando por este ambicioso proyecto catalán.

*Sara Bosch*



Vista sur del Parque Científico y Tecnológico Agroalimentario de Lleida.



## LA REENCARNACIÓN DEL ARTE MODERNO

**LA MORFINA POSEERÁ DE NUEVO A LA JOVEN INCONFORMISTA, EL TENDERO REÑIRÁ A SU HIJO ARTISTA, EL MISTERIO PLANEARÁ POR LOS HOGARES MÁS IRREPROCHABLEMENTE BURGUESES. LA CULPA LA TIENE EL AYUNTAMIENTO DE SITGES, QUE HA PERMITIDO QUE SANTIAGO RUSIÑOL ENCARNE DE NUEVO AL ARTISTA MODERNO, 75 AÑOS DESPUÉS DE MORIR.**

Es una joven salida de su pincel, seguro. Su cabello y su mirada, oscuros; su aire, lánguido; su ademán, soñador. Pero la poesía que desprende no aparece atenuada, sino

viva y rompedora; así lo demuestra la radicalidad del contraste entre blancos y negros, o el rojo encendido de una flor. Este año es una buena ocasión por redescubrir el mito de la mujer modernista que cautivó a Santiago Rusiñol, pero que no consiguió apartarlo de la desgarradora realidad: la soledad, la incompreensión entre una burguesía fascinada por las apariencias y unos artistas obsesionados por cambiar el orden social, la lucha imposible por la sabiduría del doctor Fausto. Una mujer que tampoco pudo evitar que el artista se le escapara entre los frondosos jardines de Granada y Aranjuez o las estrechas calles de Sitges, en un íntimo deseo de confundirse con el paisaje querido.

Pero la huella de Santiago Rusiñol, que todavía sigue viva 75 años después, no se reduce a sus cuadros. El Ayuntamiento de Sitges hará revivir el desenfreno de las fiestas modernistas, abrigará las formas sinuosas del metal forjado del Cau Ferrat e impulsará, a finales de



ARENALIA

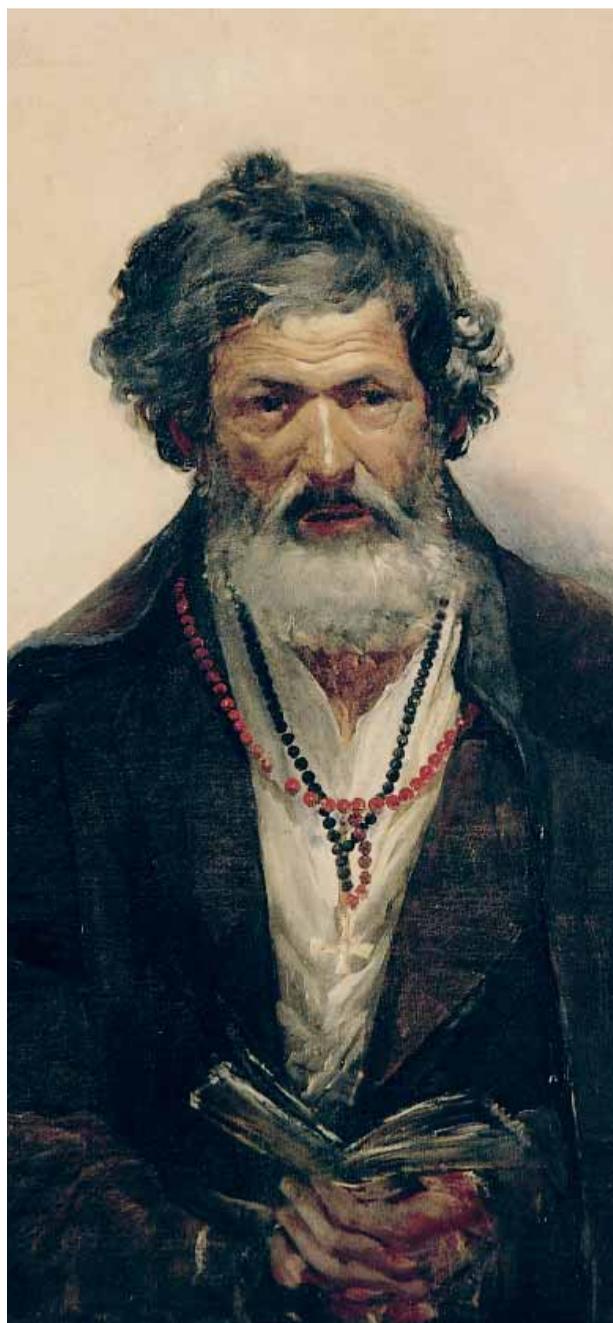
*Santiago Rusiñol fue el líder del modernismo literario y pictórico, un artista total de proyección internacional.*

año, la reedición de *L'auca del senyor Esteve* (Edicions 62). Los actos para recordar a este artista total, de proyección europea y reconocimiento internacional, se clausurarán en junio del año que viene.

Una de las vías para redescubrirle es visitar la web del Año Rusiñol ([www.rusinolsitges.com](http://www.rusinolsitges.com)). Aquí se recuerda que el pintor, escritor, coleccionista y dramaturgo nació en Barcelona, en el seno de una familia de industriales del sector textil procedente de Manlleu. Pese a ser heredero de la empresa familiar y de estar casado y tener una hija de pocos meses, Rusiñol, a la edad de veintiocho años, se va a vivir al barrio de Montmartre, en París, entre 1889 y 1893. Expone su obra en la Sala Parés de Barcelona, con una clara finalidad revulsiva. Acompañado del también pintor Ramon Casas, del escultor Enric Clarasó y del crítico de arte Raimon Casellas, se propone remover las aguas de la estancada vida cultural barcelonesa, y participa en el proyecto de los jóvenes intelectuales modernistas reunidos en torno a la revista *L'Avenç* (1889-1893). Así se convierte en la cabeza más visible del Modernismo. A ello contribuye la capacidad de construirse la imagen del artista moderno, sacerdote del arte y defensor del arte por el arte en una sociedad materialista y prosaica, y de convertir dicha imagen, con el apoyo de la literatura y de la actividad pública, en un mito. Así se entiende la relación que mantuvo el pintor con la población de Sitges, la Blanca Subur, Meca del Modernismo, a partir de 1891, la creación del Cau Ferrat como templo del arte, y la organización de las provocadoras fiestas modernistas y de performances, como, por ejemplo, la danza serpentina o el monumento al Greco, entre 1892 y 1899.

Como sigue explicando la web, "la producción pictórica y literaria de esos años comparte el tono agrídulce y el distanciamiento irónico o lírico con que el yo del artista se enfrenta a la realidad. Una realidad que, a finales del siglo XIX, en plena crisis del positivismo, reclama nuevas vías de aproximación que superan los límites de la razón y recuperan la emoción, la sugestión y la intuición como formas de conocimiento. A estos presupuestos, que sitúan a Santiago Rusiñol en la órbita del simbolismo europeo, responden programáticamente algunos de los textos publicados en *L'Avenç*, especialmente "*Els caminants de la terra*" o "*La sugestió del paisatge*" (1893), los primeros poemas en prosa de la literatura catalana. En 1896, con veinte textos más, pasaron a formar parte del libro *Anant pel món*, la obra que perfila el modelo de artista moderno a imagen y semejanza de un individuo hipersensible y refinado, escéptico y separado del mundo, modernista comprometido y defensor extremo de la poesía contra la prosa de la moderna sociedad burguesa. Es la

voz de este artista-sacerdote la que reza las *Oracions a la Bellesa* (1897) en lo que se puede considerar el primer libro de poemas en prosa publicado en España, la que se hace eco de las *Impresiones de Arte* (1897), recogidas de los artículos publicados en *La Vanguardia* por el artista durante sus viajes a París, Florencia y Andalucía, todo



El doctor Faust, una interpretación del mito de Goethe.

un compendio de teoría estética, y del repertorio de *Fulls de la vida* (1898), una recopilación de narraciones breves y de poemas en prosa de factura decadente que constituye la gran cantera de la producción dramática posterior de Santiago Rusiñol.

Entre 1889 y 1899, Santiago Rusiñol lleva a cabo, en su propia carne, el reto del artista de convertir la creación artística en una vía de exploración de los límites. A esta exploración contribuyó su adicción a la morfina, que determinó la vida y la obra del artista a partir de 1894, fecha que coincide con la creación de dos de las pinturas más emblemáticas de Rusiñol, *La morfina* y *La medalla*, y el descubrimiento de uno de los temas por excelencia tanto de la pintura como de la literatura de Rusiñol: el jardín abandonado. La cura de desmorfización a que se tuvo que someter el artista a partir de 1899 y la intervención quirúrgica que, un año después, le dejó con un solo riñón, hicieron que el artista se alejara del abismo y le hicieron entrar en una nueva etapa creativa, marcada por la dedicación al teatro con miras cada vez más comerciales y a la especialización en la pintura de jardines de toda la geografía catalana y española, con breves pero significativas incursiones en Italia. Es entonces cuando se reconcilia con la familia.



Encens i fum, con mujer rusiñoliana de protagonista.



La Morfina, (1894), de S. Rusiñol. Óleo sobre tela 88,5 x 115 cm. Museo Cau Ferrat, Sitges.

El Año Rusiñol recuerda que "con la publicación del poema lírico en un acto con ilustraciones musicales de Joan Gay titulado *El jardí abandonat* y la edición de la carpeta de los *Jardins d'Espanya*, en 1903, una recopilación de los cuarenta mejores jardines de Rusiñol acompañados de una muestra de la poesía de sus poetas preferidos, Rusiñol parece despedirse del arte entendido como exploración del yo y empieza a ensayar los modos de llegar al gran público. Es significativo, en este sentido, que una pieza como *L'alegría que passa*, cuadro poemático en un acto con ilustraciones musicales de Enric Morera, concebida en el marco del Teatro Íntimo de Adrià Gual y estrenada entre una aureola de refinamiento y vanguardismo, sea la obra que entronice a Santiago Rusiñol sobre las tablas del Teatro Romea, sólo potenciando los elementos más efectistas de la obra. A partir de ese momento y hasta 1930, los estrenos, los éxitos y las polémicas del teatro de Rusiñol forman parte de la historia del teatro catalán." Entre otras muchas, *Cigales i formigues*, *Llibertat!*, *El pati blau* o *Els Jocs Florals de Canprosa*. Y *L'auca del senyor Esteve*, la gran novela sobre la Barcelona moderna.

Pero, pese a la opción por el gran público, Rusiñol no se acomoda. Desde la revista humorística *L'Esquella de la Torratxa*, combate el Novecentismo, y, en especial, su tribuna, *El Glossari de Xènius*, que publica el diario *La Veu de Catalunya*. Rusiñol replica con la creación de *Xarau* y de un "Glossari" alternativo (1907-1925). De los textos de *Xarau* surgieron algunos libros importantes, como *L'illa de la calma*, o *Coses viscudes* y *Màximes i mals pensaments*.

Rusiñol defendía así una de las dos concepciones del arte y la sociedad que se combatían en la vital Cataluña de principios de siglo. Salió bastante airoso del combate, porque, al morir en 1931 en Aranjuez, ya hacía años que se había convertido en uno de los grandes referentes del arte catalán.

Sandra Buxaderas

# CATALUÑA: UN PLATÓ DE CINE

LUCES, CÁMARA Y ¡ACCIÓN! ESTO ES LO QUE SE PUEDE OÍR EN CUALQUIER RINCÓN DEL TERRITORIO CATALÁN CON EL APOYO DE LA ENTIDAD **BARCELONA-CATALUNYA FILM COMMISSION** (ANTIGUA **BARCELONA PLATÓ**), REINVENTADA EN FEBRERO PARA PROMOVER A CATALUÑA COMO UN GRAN PLATÓ DE CINE. ESTA OFICINA DE FILMACIONES POTENCIA LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL ACERCÁNDOSE A LA LÍNEA DE OTROS MODELOS EUROPEOS, COMO **LA TORINO-PIEMONTE**, **LA ROMA-LAZIO** O **LA BERLIN-BRANDEBURG FILM COMMISSION**.

Películas como *Todo sobre mi madre*, del popular director Pedro Almodóvar; *Mar adentro*, de Alejandro Amenábar; *Darkness*, de Jaume Balagueró; *Soldados de Salamina*, de David Trueba, o *El Perfume*, de Tom Tykwer, son algunos de los largometrajes realizados en las calles y los centros públicos de Barcelona.

Tras diez años en funcionamiento, *Barcelona Plató* se había quedado pequeña. Hasta ahora se han facilitado más de 8.500 rodajes y 450 localizaciones. La mayoría han sido publicitarios (42%), seguidos de programas de televisión (19%) y cortometrajes (15%). Pero las películas, que han supuesto el 5%, son las que le han dado más notoriedad.

Este éxito se ha querido extender al resto del territorio, que ahora también puede convertirse en un espacio de rodaje por unas horas, unos días o, incluso, unos meses, con la ayuda de *Barcelona-Catalunya Film Commission*. Esta entidad pertenece a la *Association of Film Commissioners International* (AFCI), la organización oficial de las comisiones internacionales de cine que contacta con productores de cine y televisión. Con un presupuesto global de 700.000 euros como fruto de la colaboración entre el Ayuntamiento de Barcelona y el Departamento de Cultura de la Generalitat, la *Barcelona-Catalunya Film Commission* ofrece un servicio de apoyo a compañías de producción audiovisual que va más allá del área metropolitana de la ciudad.

No faltan directores que localicen sus producciones en Cataluña. En abril, el joven cineasta Albert Serra rodó *Honor de caballería*, una película seleccionada en Cannes 2006, íntegramente en escenarios naturales de El Alt Empordà. Ventura Pons escogió la playa de Montgat (Maresme) para concluir en julio el rodaje de *La vida abismal*, basada en la novela de Ferran Torrent. También en julio, la actriz norteamericana Julian Moore rodó las primeras secuencias de *Savage Green* en Barcelona y Cadaqués.



Momento del rodaje de *El Perfume* en el Laberinto de Horta.

**LA BARCELONA-  
CATALUNYA FILM  
COMMISSION  
OFRECE UN SERVICIO  
DE APOYO A COMPAÑÍAS  
DE PRODUCCIÓN  
AUDIOVISUAL QUE VA  
MÁS ALLÁ DEL ÁREA  
METROPOLITANA DE  
LA CIUDAD**

**PRODUCIR Y EXPORTAR CINE CATALÁN**

El cine producido en Cataluña convence cada día a más espectadores. El año pasado ya consiguió arrebatar dos puntos de cuota de mercado a las grandes producciones de *Hollywood*, y se situó en el 5%. Ello fue posible gracias a largometrajes como *Tapas*, de José Corbacho y Juan Cruz; *Princesas*, de Fernando León de Aranoa, o *La vida secreta de las palabras*, de Isabel Coixet. Este 2006, las producciones catalanas podrían arrastrar aún a más espectadores, si se tiene en cuenta la gran acogida



BARCELONA-CATALUNYA FILM COMMISSION

*Preparación del rodaje de Salvador, de Manuel Hueriga, en la plaza Universitat.*



EL DESEO

*Momento del rodaje de La mala educación en el patio de las Escoles Pies de Alella.*



BARCELONA-CATALUNYA FILM COMMISSION

Rodaje en una calle del Ensanche reproduciendo la Barcelona de los años setenta.

que ha tenido en las salas de cine la película *Salvador*, de Manuel Huerga, que narra la conmoción internacional por una de las últimas ejecuciones de la dictadura franquista, la del anarquista catalán Salvador Puig Antich. El ascenso del cine catalán es una nota especialmente positiva, ya que el informe del Observatorio Audiovisual Europeo detecta un descenso de asistencia en los cines de España y el resto de Europa.

La creación en julio pasado de la sociedad mercantil *Mesfilms Inversions, SL* también puede ayudar a revitalizar los plató catalanes. La nueva sociedad coproducirá largometrajes y aportará financiación a las productoras catalanas. Todo, para favorecer un crecimiento sostenible a largo plazo de la producción audiovisual catalana y aumentar su exportación hacia los mercados nacionales e internacionales.

*Mesfilms Inversions, SL* nace, pues, con una clara vocación comercial y de rentabilidad. La sociedad está formada por el Instituto Catalán de Finanzas Holding, SAU (ICF Holding), el Instituto Catalán de las Industrias Culturales (ICIC) y Televisió de Catalunya, SA (TVC), que aportan un capital total de tres millones de euros.

## FESTIVALES ESCAPARATE

Numerosos festivales avalan la capacidad de producción cinematográfica en Cataluña. Basta con mencionar el

*Festival Internacional de Cine de Cataluña - Sitges* ([www.cinemasitges.com](http://www.cinemasitges.com)), que este año se celebra del 6 al 15 de octubre y se inaugura con *El laberinto del fauno*, una película dirigida por Guillermo del Toro e interpretada por Sergi López y Ariadna Gil. Otro de los nombres protagonistas de esta edición es David Lynch, coincidiendo con el vigésimo aniversario del estreno de *Blue Velvet* en el mismo festival.

Otros ejemplos de la buena salud de que disfruta el cine en Cataluña son el *Festival Internacional de Cine de Medio Ambiente* ([www.ficma.com](http://www.ficma.com)), el *Clam, Festival Internacional de Cine de Navarres* ([www.clamfestival.org](http://www.clamfestival.org)), el *Festival Europeo de Cortometrajes de Reus* ([www.poccfec.com/reu/index.html](http://www.poccfec.com/reu/index.html)) o el *Festival Internacional de Derechos Humanos* ([www.elcinedrets.org](http://www.elcinedrets.org)).

Películas como *Una casa de locos* (*La auberge espagnole*) son famosas en todo el mundo por el simple hecho de mostrar cómo comparten un piso barcelonés un grupo de estudiantes europeos de diferentes nacionalidades. La marca "Barcelona" convirtió al film en "la comedia más taquillera del año 2001" en España. Ahora es el turno de Cataluña, que puede transformarse en un inmenso plató cinematográfico para cualquier producción audiovisual. *To be continued...*

Sara Bosch

# HACIÉNDOSE UN SITIO EN ALEMANIA

**ALEMANIA HA ABIERTO LAS PUERTAS DE PAR EN PAR A LA CULTURA CATALANA. NO SÓLO LE DEDICA LA PRÓXIMA EDICIÓN DE LA MECA LITERARIA MUNDIAL, LA FERIA DEL LIBRO DE FRANKFURT, SINO QUE EN LA MISMA CIUDAD ACABA DE NACER EL CENTRO DE CATALANÍSTICA.**

En la universidad alemana de Karlsruhe, un pulcro códice medieval pinta de colores las líneas imaginarias que dibujan en el aire los pensamientos de un viejo barbudo enérgico e incisivo. Es uno de los muchos dibujos del *Breviculum*, el código medieval más valioso de la cultura catalana, datado de 1323 y en el que aparece profusamente ilustrada la figura de Ramon Llull. El filósofo, místico y misionero catalán obtuvo gran prestigio en la Alemania de entonces. Y todavía muchos siglos después, Leibniz se inspiraba en el *Ars Lulliana* para construir su pensamiento filosófico.

Pero la influencia en Europa de una de las culturas más potentes de la Edad Media se fue sosegando con los siglos; cohibida primero por el prestigio de su vecina, colonizadora de América y perseguida después, su luz palideció y sólo generó el interés de un puñado de personas cultas del continente. Cuando le llegó el Renacimiento y la eclosión literaria, jugaba contra una inercia de siglos y sin la ayuda de un estado que, bien al contrario, durante las dos dictaduras del siglo trató de aniquilarla. Pero el final del franquismo cambió las cosas. Los nuevos aires no soplaban sólo en el Estado español. Los alemanes, deseosos de pasar página, se interesaron de pronto por culturas que, como la catalana, habían sido perseguidas por alguno de los fascismos europeos.



Los estudiantes de catalán de la Universidad de Frankfurt tienen una biblioteca.



La biblioteca se enriquece constantemente con nuevas adquisiciones.

Además, en el caso del catalán, no les era demasiado difícil detectarla: millares y millares de alemanes, pronto millones, han ido visitando en los últimos años las tierras de habla catalana, sobre todo Cataluña y Mallorca. El interés de personas del mundo cultural era cuestión de tiempo. Y, efectivamente, se materializó en 2005, cuando Volker Neumann, entonces director de la Feria Internacional del Libro de Frankfurt, impulsó la candidatura de la cultura catalana como invitada de honor en 2007. Este octubre, la invitada ha sido la cultura de la India, que pasa el relevo a la catalana.

En la difusión de la cultura de Ramon Llull en Alemania han tenido un papel clave personas como el catedrático de filología Til Stegmann, que empezó a recopilar obras literarias catalanas hace décadas. Hasta tal punto, que la universidad en la que enseña, la de Frankfurt, alberga la mayor biblioteca en catalán del mundo, con más de 33.000 volúmenes. En estos momentos está digitalizando sus ficheros.

Ahora, la obra de Stegmann cristalizará en el Centro de Catalanística, que este octubre se inaugura y que contará con el apoyo del Instituto Ramon Llull. Durante los primeros años, la entidad quiere realizar un inventario de la presencia catalana en Alemania: repertorios de cuadros y esculturas en museos alemanes, hermanamientos entre ciudades, estudios de la lengua, patrimonio bibliográfico, actividades de estudiosos y sus publicaciones...

La entidad, dice Stegmann, no será puramente académica o del mundo de la filología, sino un centro creativo. Lo demuestra el hecho de que el acto de inauguración fuera acompañado de una exposición de pinturas inspiradas en el románico catalán y con la montaña del Canigó como símbolo y un homenaje al *Cant dels Ocells*, de Pau Casals. El Centro tampoco olvidará los cursos de cultura catalana a través de Internet ni la difusión de métodos avanzados de aprendizaje de la lengua. Sin olvidar, naturalmente, las raíces, ya que, no en vano, en la vitrina de la entrada del Centro en Frankfurt se encuentra también una reproducción del *Breviculum* de Ramon Llull.

Sandra Buxaderas

# “A la literatura catalana no le falta peso, sólo necesita ser más conocida”

DE PADRES ALEMANES, TIL STEGMANN SE DOCTORÓ EN FILOLOGÍA EN HAMBURGO CON UNA TESIS SOBRE CERVANTES, QUE FUE PREMIADA POR LOS ESTUDIOSOS DEL QUIJOTE. CONOCIÓ A JOSÉ HIERRO, CAMILO JOSÉ CELA Y DÁMASO ALONSO. ESTUDIÓ LAS LITERATURAS PORTUGUESA, ITALIANA, FRANCESA E INGLESA. INCLUSO SE INTERESÓ POR EL DANÉS, EL ÁRABE, EL GRIEGO, EL RUMANO... Y UN DÍA DESCUBRIÓ EL CATALÁN, LA LENGUA DE LA CIUDAD QUE LE HABÍA VISTO CRECER, Y QUE LE HABÍA SIDO ESCAMOTEADA POR LA REPRESIÓN FRANQUISTA. AHORA ES EL GRAN PREDICADOR DE CATALUÑA EN ALEMANIA.

### ¿Por qué esta dedicación al catalán?

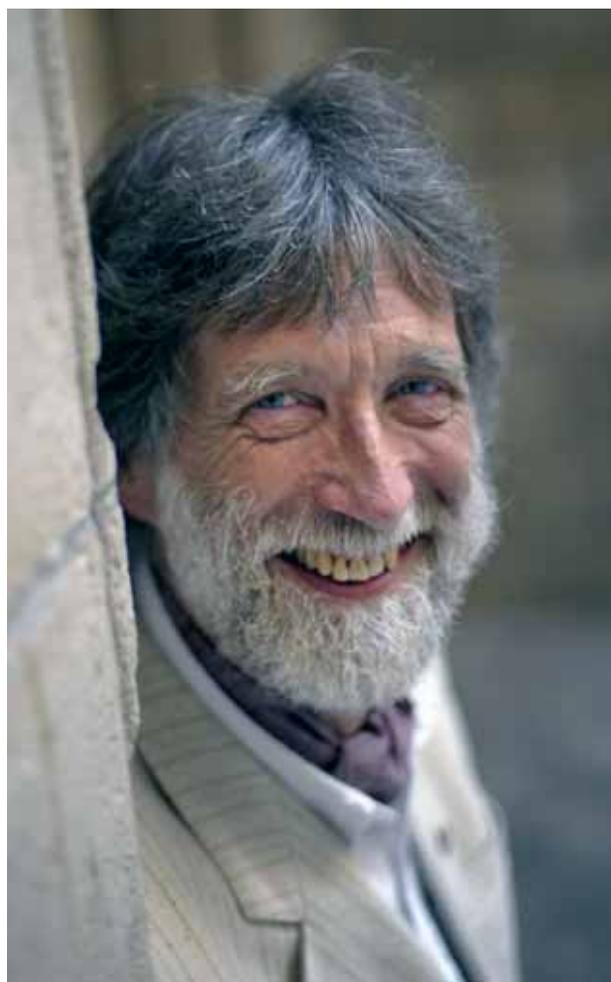
Por una razón biográfica. Nací en Barcelona en 1941; mi padre era el director del Colegio Alemán. Y en la calle, sólo se me hablaba en español. Descubrí que existía una lengua propia de mi ciudad cuando ya tenía 18 años y hacía ocho que había vuelto a Alemania. Cuando tenía 30, me puse a aprenderlo. Fue mi momento de concienciación.

### Ya, pero siendo alemán, ¿qué es lo que le incitó a dedicarse tanto al catalán?, ¿qué le ha hecho apasionarse tanto?

Un sentimiento de sublevación contra una injusticia. El hecho de que la lengua de mi ciudad natal me había sido prohibida, ofuscada. Eso me hizo reaccionar positivamente y quise recuperar esa carencia. Entonces me concienció y empecé a trabajar por el conocimiento del hecho catalán en Alemania, puesto que veía que lo que me había pasado a mí les pasaba a todos los alemanes. Y así me cayó el papel de hacer de embajador de Cataluña.

### Y ahora, ¿qué saben de Cataluña los alemanes?

En el año 1978 organicé unas primeras amplísimas semanas catalanas en Berlín, y me di cuenta de que era la primera información sobre el tema que recibía el público alemán. Tuvo gran resonancia en la radio y la



XAVIER BERTRAL

*Stegmann se ha apasionado por la cultura catalana.*

televisión, también debido a que la dictadura se había acabado.

Yo diría que el papel que la ciudad de Barcelona tiene en la opinión pública alemana no puede ser mejor, además de personas como Montserrat Caballé, Pau Casals, Dalí, Miró, Tàpies, Gaudí... Todo eso ha impulsado que los alemanes sepan dónde está Cataluña, e incluso saben que las Islas Baleares son de habla catalana. Lo anterior llega a su clímax con el hecho de que la cultura catalana sea la invitada del año que viene en la Feria Internacional del Libro de Frankfurt. Que el gremio de editores haya aceptado la propuesta, demuestra que también en este mundo el hecho catalán es muy conocido.

### Al principio, la nueva dirección de Frankfurt estaba algo desinformada, aunque ahora ha cambiado...

En una primera fase, existía cierto desconocimiento por parte de los alemanes, motivado también por la inseguridad que los mismos catalanes mostraban hacia fuera. Creo

que la comisaria catalana del proyecto de Frankfurt tiene clarísimo que la literatura que se presenta es en lengua catalana, que es la que recibirá el dinero público del Instituto Ramon Llull, y, además de eso, existe la posibilidad de proporcionar ayudas destinadas a la industria cultural, a los editores, que tienen la libertad de presentar autores de la lengua que sea. A mí me gustaría que quedara clarísimo que sólo se presentarán escritores en catalán, pero comprendo que los editores tienen que vender y que la Feria es comercial. La discusión debería calmarse y mantener una buena presencia de la cultura en lengua catalana y de Barcelona, y de los editores catalanes como importantísimo centro mundial de la edición.

### Así pues, ¿los catalanes tienen complejos?

Desgraciadamente, sí. En parte, aún sigue en pie la inseguridad de autodefinirse verdaderamente como catalán, y de definirse en la lengua propia. Ahora bien, una identidad entre dos sillas es una identidad insegura. Si uno quiere asegurar el futuro, debe definirse en la identidad catalana. Existe una minoría de catalanes y de habitantes de los Países Catalanes que tienen claro que, sin su adhesión al 100% hacia la lengua y su catalanidad, no asegurarán el futuro del hecho diferencial catalán. Al mismo tiempo, somos ciudadanos europeos y del mundo. Por eso abogo por un plurilingüismo moderno, de todo el mundo. Especialmente, de los catalanes, que ya saben más de una lengua, lo cual es un buen inicio. El bilingüismo tiene que ser la entrada hacia otras lenguas románicas y hacia el interés por todas las demás lenguas de nuestro alrededor. No quiero decir que todo el mundo tenga que saber muchas lenguas, pero sí que se interese por poder hacerse entender. Saber comprender a un italiano y contestarle en catalán, hablar con un alemán despacio, saber hablar inglés con buena

pronunciación aunque se sepa poco. Hay que repartirse los años para saber muchas lenguas: mejor algo menos de inglés y algo más de alemán. Esto es una forma europea de convivencia.

### El plurilingüismo no es un camino fácil.

Todavía no hay escuelas verdaderamente europeas, se necesitarían unas metas pedagógicas más plurilingües. Poner en contacto a jóvenes de diferentes lenguas significa abrirlos a la solidaridad, motivarlos a no considerar a otras lenguas como algo extraño, que da miedo. Estar abierto hacia otras culturas europeas es, en mi opinión, la única manera de que nosotros, como pueblos diferentes, podamos convivir pacíficamente. Conocernos, conocer un poco nuestras respectivas lenguas, es la mejor forma de civilizar la agresividad humana que todos llevamos dentro. Si aquellos españoles que ahora son monolingües y jacobinos, y enemigos de otras lenguas, hicieran un esfuerzo mucho mayor por entender el catalán o el gallego, se crearía una situación política más respetuosa con las naciones que conviven en la Península Ibérica.

### Usted mismo se doctoró en Cervantes y ahora es un defensor de la lengua catalana. El catalán y el castellano no son amores incompatibles.

Lo que yo preconizo es la abertura hacia todas las demás culturas, y la española no es una excepción. Lo que los catalanes necesitan es que el contacto con la cultura española no catalana se reparta con las demás; el español no puede ser tan preponderante, no puede acaparar tanta atención, mejor algo más de francés y no tanta dirección automática hacia lo español, hay que ser europeo. El catalán no lo tiene fácil y necesita ayudas por todas partes, también de las multinacionales, para mantenerse como lengua central en una gama amplia de lenguas.

### La identidad, ¿se puede defender en positivo? Lo hablaba usted en una conversación con el filósofo Raimon Panikkar.

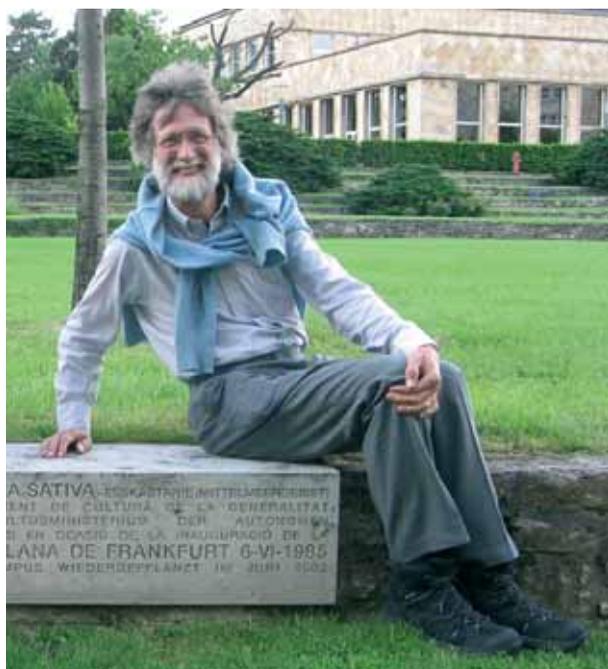
Sí, cada europeo puede defenderla en positivo, unirla a la solidaridad europea, incluso mundial. Lo que dice Panikkar es muy interesante, en realidad, él me abrió los ojos diciendo que eso de sólo sentirte en contra de otro no es la manera adecuada de actuar. Lo que tienes que hacer es querer a tus propias cosas y querer a las de tus vecinos.

### ¿Cuál es la identidad catalana vista desde fuera?

Los tópicos funcionan con algunas personas y con otras no, independientemente de la nacionalidad. Hay diferencias mayores dentro de una misma cultura que entre un catalán medio y un alemán medio.

### Usted que ha estudiado las literaturas románicas, ¿ve la catalana al nivel de las más conocidas?

Sí, el escritor Joan F. Mira dará una lección magistral en la Feria de Frankfurt, y estoy seguro de que sorprenderá a todo el mundo. A la literatura catalana no le falta peso,



Stegmann es catedrático en la Universidad de Frankfurt.



Con su familia, en el Palacio de la Generalitat, al recibir el Premio Internacional Ramon Llull.

le falta conocimiento. Tenemos esa mala costumbre de considerar importantes sólo las literaturas alemana, francesa, inglesa, italiana y española, y aquí acabamos. Relegamos la producción holandesa, sueca o húngara a un segundo rango.

### **¿Tal vez a la catalana le faltaría un premio Nobel para difundirse mejor?**

El hecho de que sea la literatura invitada de la Feria de Frankfurt ya es como un Nobel, y además, bien repartido entre todos los autores catalanes... Pero los actos promocionales son algo puntual. Yo abogo por que las escuelas europeas eduquen a los pequeños en el respeto y el conocimiento de las literaturas del mundo. Que sepan algún nombre de un autor húngaro, holandés o catalán, y que sepan que estas literaturas han tenido escritores que han hecho una aportación importante a la cultura mundial.

### **Estas literaturas, ¿deberían unirse para formar una especie de lobby internacional?**

Desde hace 20 años, Eslovenia y Cataluña se han hecho antologías mutuas de escritores, por ejemplo. Es una política del Pen Club catalán, que tiene muy claro que la solidaridad con otras literaturas conocidas es buena. Si quieres ser conocido en el exterior, al mismo tiempo debes intentar que otras culturas y literaturas estén presentes en Cataluña.

Lo que usted propone es verdaderamente algo importante. Estas lenguas se podrían unir no en contra de las grandes

literaturas, pero sí que podrían apelar al sentido de justicia que todo el mundo tiene en su interior. Pueden decir a los lectores: no hagáis más ricos a los ricos, sino reservad un buen espacio solidario y respetuoso a las demás literaturas.

*Sandra Buxaderas*

**"LITERATURAS COMO LA CATALANA, LA HÚNGARA O LA HOLANDESA PODRÍAN UNIRSE PARA PEDIR A LOS LECTORES QUE NO HAGAN MÁS RICOS A LOS RICOS Y QUE RESERVEN UN ESPACIO SOLIDARIO Y RESPETUOSO A LITERATURAS NO TAN CONOCIDAS"**

# SINGULAR SIMPLICIDAD

**UN PERSONAJE DE SIMPLICIDAD CASI FAULKNERIANA COMO LA COLOMETA, UNA SUPERVIVIENTE MÁS DE LA GUERRA CIVIL EN EL BARRIO DE GRÀCIA DE BARCELONA, ES EL PERSONAJE DE LAS LETRAS CATALANAS MÁS CONOCIDO EN EL MUNDO. NO OBSTANTE, LA PLAÇA DEL DIAMANT NO ES LA ÚNICA GRAN NOVELA DE MERÇÈ RODOREDA.**

POR MARTA PESSARRODONA\*

En este momento de recuperación de Cataluña, es difícil, pero, a la vez, entusiasmo, pensar en la sociedad y en la cultura en las que surgió esta novela. Nos tenemos que situar en 1962, año en el que moría uno de los pocos editores catalanes que existían, Josep Cruzet, y se creaba una editorial con ambición de normalidad, Edicions 62, de nombre ya bastante elocuente. Prácticamente, tan sólo aparecía una revista cultural en lengua catalana, *Serra d'Or*, y, naturalmente, no circulaba ningún periódico, ni se escuchaba ninguna emisora de radio... en lengua catalana. Para rematarlo, el editor de *La Plaça* se había exiliado en 1939, como la autora. Me refiero a Joan Sales y al Club de los Novelistas. Una *maison d'édition* con capital (escaso) también del exilio y de la narrativa, porque participaba Xavier Benguerel, todavía exiliado en Chile. Por otra parte, la autora, Mercè Rodoreda (Barcelona, 1908-Girona, 1983), era prácticamente una desconocida para el público catalán, porque la novela que había iniciado su fama, *Aloma* (1938), no estaba al alcance del público lector. No obstante, en dos años se agotaba la primera edición (de dos mil ejemplares) de *La plaça del Diamant*, algo totalmente insólito en aquellos años. En cambio, en el mundo "normal", en aquel 1962 aparecían dos novelas muy distintas que, como *La Plaça*, significarían un antes y un después en sus literaturas respectivas. Me refiero a *The Golden Notebook*, de Doris Lessing, y *Tiempo de silencio*, de Luís Martín Santos. ¿Hay alguien que dude de que literariamente también hay *annus mirabilis*?

*La Plaça* no es, además, "la" novela de una escritora, sino una de sus obras, aunque la más traducida y la más emblemática. Tras un paréntesis de edición de 24 años (da miedo pensar que si Rodoreda hubiera muerto a los cincuenta años, pongamos por caso, nos habríamos quedado sin *La Plaça* y las novelas que siguieron), la autora, a partir de terribles dificultades, había ido construyendo, sin embargo, una obra narrativa (narraciones cortas) y poética notable, como con el tiempo fuimos sabiendo y que, sin duda, nos ayuda a explicarnos el aún

actual encanto de *La Plaça del Diamant*, que es ahora el tema central de mi comentario. Fue una novela que no lo tuvo fácil para llegar al público lector, porque fue desterrada de la única plataforma que tenía la cultura catalana en aquellos años: los premios. No hace falta ni decir que, en este punto, sobrevuela el fantasma de James Joyce y la odisea de publicación de su *Ulises* (1922).

¿Qué cautivó a los primeros y posteriores lectores de *La Plaça*? Para empezar, su inoportunidad. En los años sesenta, seguramente todavía interesaba más el estraperlo de la dura posguerra española –que en Cataluña tenía la nefasta compañía del genocidio de su cultura– que el embeleso de un menestral del barrio barcelonés de Gràcia por la llegada de la República en los años treinta del siglo pasado. Me refiero a Quimet, el marido de Natàlia/Colometa de la novela. Un ebanista (¡el abuelo materno de la autora había sido carpintero en Terrassa!)



ROBERT RAMOS

*Mercè Rodoreda es la escritora catalana más conocida internacionalmente pese a que, como James Joyce, también tuvo dificultades para recibir reconocimiento entre sus compatriotas.*

"EN AQUEL 1962 APARECERÍAN DOS NOVELAS MUY DISTINTAS QUE, COMO LA PLAÇA, SIGNIFICARÍAN UN ANTES Y UN DESPUÉS EN SUS LITERATURAS RESPECTIVAS. ME REFIERO A *THE GOLDEN NOTEBOOK*, DE DORIS LESSING, Y *TIEMPO DE SILENCIO*, DE LUÍS MARTÍN SANTOS. ¿HAY ALGUIEN QUE DUDE DE QUE LITERARIAMENTE TAMBIÉN HAY ANNUS MIRABILIS?"

que, como a tantos otros, la Guerra Civil lo engulle. También la técnica de la autora, que prescinde del diálogo directo, y sitúa todo el protagonismo narrativo en la Colometa, que desde el primer capítulo pasa a formar parte de la nómina de personajes inolvidables.

Para continuar, si bien *La Plaça* no es la primera novela sobre la Guerra Civil española de la literatura catalana (recordemos *Incerta glòria*, 1956, precisamente de Joan Sales, también su editor, que, en un principio, llegó al lector terriblemente mutilada por la censura imperante), sí que es la que se entronca con la comedia doméstica, que puede convertirse en tragedia, que ya en el siglo diecinueve impuso Jane Austen en la literatura inglesa. Por decirlo de otro modo, también me podría cobijar en los *Fragmentos de interior*, de Carmen Martín Gaité, por cierto, una autora que admiraba profundamente a Mercè Rodoreda. Es decir, la explicación histórica a través de un personaje, en el caso de Rodoreda, la Colometa, que, por su condición de mujer, no puede participar directamente en aquella contienda que nos narra. No obstante, participa, como muy bien sabemos, tanto como algunos personajes femeninos de Austen participaban indirectamente en las guerras napoleónicas, el gran acontecimiento de su tiempo.

Colometa, que debía ser el título de la novela, por suerte no es el único gran personaje de Rodoreda. Le hacen compañía desde Aloma hasta Teresa Goday de *Mirall trençat* (1974), sin olvidar al Adrià Guinart de la más estilizada de sus novelas, *Quanta, quanta guerra* (1980) o al jardinero de *Jardí vora el mar* (1967). Quien quiera reducir el gran talento narrativo de Rodoreda a sus personajes femeninos, lo tiene crudo, porque hasta los personajes masculinos secundarios en sus novelas son



PILAR AYMERICH

*La Colometa creada por Rodoreda es un personaje aparentemente simple, pero de una expresividad única que ha atraído y conmovido a lectores de todo el mundo.*

impresionantes: pienso en el notario Riera del *Mirall*, por ejemplo.

Hoy por hoy, Mercè Rodoreda y su obra siguen creando nuevos lectores para la literatura catalana en casa y fuera de casa. Entre sus colegas/admiradores, basta con aportar los nombres de Gabriel García Márquez (prologuista de la edición alemana de *La Plaça*) o de Guillermo Cabrera Infante. A Martín Gaité, se le unía en la admiración Rosa Chacel, por citar tan sólo algunos autores. En casa, la lectura predilecta de la adolescencia, es, desde hace años, *Aloma*, mientras que el público adulto, generación tras generación, sigue embobándose con la tragedia de la Colometa, un personaje casi tan simple, en principio, como algunos personajes Faulknerianos. Porque Mercè Rodoreda, una catalana sin estudios, fue siempre una gran lectora que no se fió de su indudable talento. Una afición que todos los públicos le aplaudimos y le aplaudiremos siempre.

\* *Poeta, traductora y autora de Mercè Rodoreda i el seu temps* (2005).

# VUELVE EL "NANO"

**DESDE EL BARRIO DEL POBLE SEC SE SIGUEN OYENDO PALABRAS DE AMOR, AUNQUE ESTA VEZ SE HAN COMPUESTO EN MENORCA. JOAN MANUEL SERRAT SABOREA EL ÉXITO DE SU NUEVO DISCO EN CATALÁN, *MÒ*, CUANDO YA HACE MÁS DE 40 AÑOS QUE SE DEDICA PROFESIONALMENTE A LA MÚSICA.**

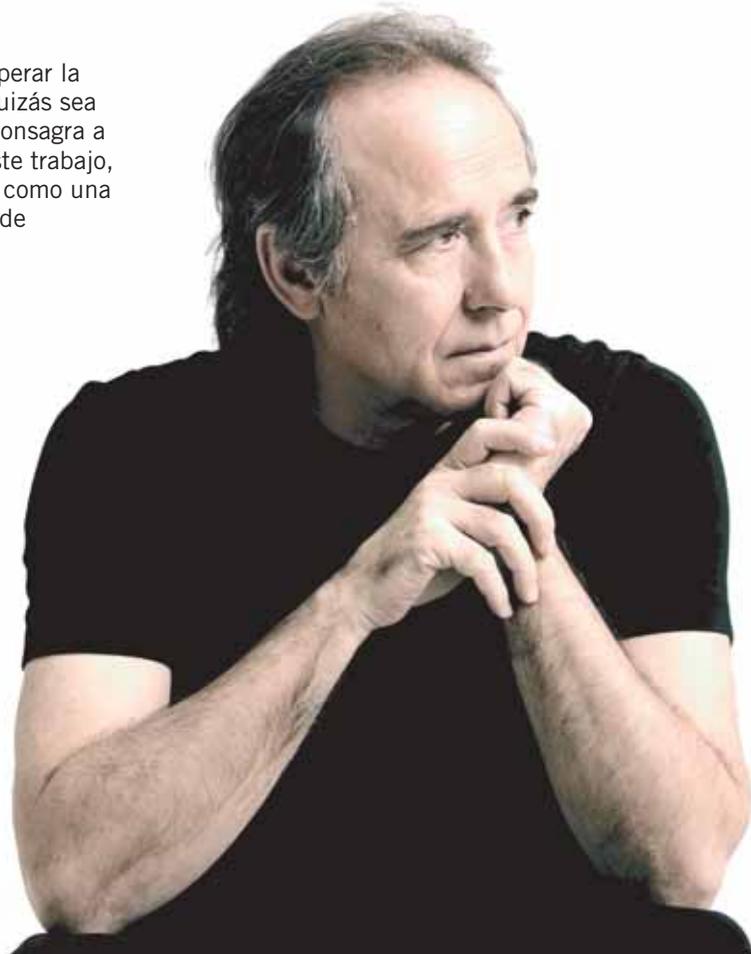
Este disco del cantante Joan Manuel Serrat, también conocido como "el Nano" del Poble Sec, está formado por 12 nuevas canciones escritas íntegramente en catalán. El cantautor barcelonés no había publicado desde *Material sensible* (1989) un disco en esta lengua, hecho que no le ha impedido llegar al número uno de ventas en España. Para rendir homenaje a su particular refugio menorquín, el título escogido para englobar este último trabajo se resume en "*Mò*" (Mahón), ciudad descrita como un "Escondrijo de vientos furtivos / Refugio de velas cansadas". Como no podía ser de otro modo, fue en Mahón donde empezó la gira, que después continuó con 17 recitales en el Teatro Nacional de Cataluña, que ya tenía todas las localidades agotadas.

Esta voz reaparece discográficamente tras superar la enfermedad que lo alejó de los escenarios. Quizás sea por eso por lo que, de formas diferentes, se consagra a la vida y al amor en todas las canciones de este trabajo, la mayoría escritas por él. Aunque se declara como una persona "sin necesidad de vanidad, de éxito, de

reconocimiento...", lo cierto es que, este año, Serrat ha nadado en la abundancia de títulos y homenajes. Además de recibir la Medalla del Mérito al Trabajo, en marzo fue investido doctor honoris causa por la Universidad Complutense de Madrid, y en julio le fue entregada la Medalla de Oro de Barcelona, momento en que el cantante declaró que la ciudad "es como yo: mestiza, de acogida y pueblo de pueblos". Para redondear todavía más esta colección de galardones, el Ayuntamiento de Mahón le concede ahora la Medalla de Oro, la distinción más importante del Consistorio para premiar la defensa de los valores y peculiaridades de la ciudad.

Premios aparte, Joan Manuel Serrat continúa despertando la admiración de los suyos, tanto en Cataluña como el exterior. Las giras todavía tienen su paso por América del Sur, en países como México, Puerto Rico o Argentina, donde en alguna ocasión ha reservado unos momentos para visitar a los catalanes de fuera, tal y como hizo en el Casal de Cataluña de Paraná. La particular voz de "el Nano" ya forma parte de la memoria sentimental de unas cuantas generaciones de todas partes del mundo.

Sara Bosch



SONY/BMG

Serrat, en una imagen promocional del disco.

# PARÍS SE ENTREGA A RAIMON

**LA PRENSA FRANCESA APLAUDÍA ESTE VERANO LA OCASIÓN EXCEPCIONAL Y ÚNICA DE ASISTIR DE NUEVO A UN CONCIERTO DE RAIMON EN EL OLYMPIA DE PARÍS. AHORA, EL SELLO PICAP PONE AL ALCANCE DE TODO EL MUNDO LA VOZ DEFINIDA POR LOS FRANCESES COMO SUTIL Y MÍTICA.**

"Figura mítica de la canción comprometida, el fenómeno Raimon dura desde hace ya 40 años. Punto de referencia en la lucha por la democracia, Raimon es un cantante y un poeta que aporta una voz propia y personal, lejos de las modas y de los circuitos típicos de la música pop." Así presentaba Raimon a sus oyentes Radio France International, que añadía que "desde el primer concierto en el Olympia, Raimon ha adquirido un prestigio internacional confirmado por la edición de más de 60 álbumes en todo el mundo y ha interpretado canciones por todas partes: Estados Unidos, Japón, México, Alemania, Rusia, Argentina, Italia, Gran Bretaña...".

La ocasión merecía tanta atención: el cantante de Xàtiva se reencontraba con el Olympia por cuarta vez, 40 años después de inaugurar su idilio con París.

El diario de más prestigio, *Le Monde*, celebraba "este aniversario excepcional" con una entrevista. También le plantó el micrófono la cadena pública de televisión más vista, France2, y el diario *Libération*. Maurice Failevic, de *L'Humanité*, prefería los recuerdos personales de cuando escuchó a Raimon en la capital francesa en 1966: recordaba "la velada emocionante e inolvidable", y todavía se maravillaba "de aquel fervor, aquella increíble comunión con el público". *Le Monde Diplomatique* no sólo le dedicaba un artículo, sino que su director, Ignacio Ramonet, no se quiso perder el concierto. También estaban Ramon Chao, el escritor Jorge Semprún o el poeta George Raillard. El público, entregado, siguió aplaudiendo de pie durante más de diez minutos tras los bises. Había celebrado con Raimon cada pieza, incluso la nueva Terra negra, inspirada en un cuadro de Tàpies. Pero, sobre todo, vibró con El Vent y Diguem no.

Como explicaba Àlex Vicente, del periódico *Avui*, el amor de París por Raimon empezó cuando "el propietario del Olympia, Bruno Coquatrix, lo vio en la televisión y removió cielo y tierra hasta que consiguió que actuara en el teatro. Era la primera vez que se escuchaba el catalán en la sala, fundada por un empresario de origen barcelonés, Joseph Oller. La prensa de la época comparó a Raimon con Brassens, Dylan o con su amigo Pete Seeger". Ahora, este feliz aniversario se puede revivir con la grabación del sello Picap. S.B.S.



Raimon ha hecho vibrar el Olympia cuatro veces desde su estreno, en 1966.

JOEL ROBINEFE



## MIL AÑOS DE ARTE EN UN MUSEO

**HAY UN MUSEO ÚNICO QUE REÚNE CASI DIEZ SIGLOS DE ARTE DE CATALUÑA, ADEMÁS DE IMPORTANTES OBRAS INTERNACIONALES. REINVENTADO EN EL AÑO 2004, ALBERGA ROMÁNICO, GÓTICO, RENACIMIENTO, BARROCO, MODERNISMO, FOTOGRAFÍA, DIBUJO, GRABADO, CARTELISMO Y NUMISMÁTICA. HABLAMOS DEL MUSEO NACIONAL DE ARTE DE CATALUÑA (MNAC), UN ESPACIO CUYA MISIÓN ES EXPLICAR EL ARTE CATALÁN EN TODAS SUS FACETAS Y RELACIONARLO CON EL ARTE DEL RESTO DEL MUNDO.**

Con todas las artes a su alcance, el MNAC combina una oferta cultural única en Cataluña. La sala de arte románico,

el primer movimiento artístico catalán que traspasó fronteras en Europa, reúne algunas de las obras más importantes del museo, encabezadas por el ábside central de Sant Climent de Taüll (Valle de Boí, Alta Ribagorça), con la imponente figura del Cristo en Majestad. Hay también imágenes talladas en madera, piezas exclusivas del románico catalán. Con simplicidad y una desnudez intimista, a la vez que de gran potencia expresiva, las tallas representan a la Virgen María con el Niño, el Crucifijo y los Descendimientos de la Cruz.

Entre ellas se encuentra la *Majestad Batlló*, una pieza excepcional en el mundo porque conserva su policromía original. Representa a Cristo clavado en la cruz en una composición rígida y frontal. Su actitud, con los ojos abiertos y la expresión serena, los brazos rectos y horizontales, representa el triunfo de Cristo sobre la muerte. Se desconoce su origen exacto, si bien se sabe



La sede del MNAC, en el antiguo Palacio Nacional de la montaña de Montjuïc.



Mujer ante el espejo (posterior a 1515), de Tiziano.

La exposición permanente reúne cerca de 6.000 obras, aunque el museo tiene casi 250.000 piezas a su alcance. El Centro de Restauración del museo las conserva y las restaura constantemente, y puede trabajar también con obras de otras instituciones que se lo soliciten. Pero un museo no es sólo una selección de obras expuestas, y el MNAC es un claro ejemplo al poner al alcance del visitante un centro de documentación mediante el Archivo General y la Biblioteca de Historia del Arte.

El archivo administra los diferentes fondos documentales que custodia la institución. El otro servicio de investigación es la biblioteca, pieza clave del centro de investigación del MNAC. Constituye un espacio imprescindible de estudio y un punto de referencia obligada para los historiadores del arte, puesto que contiene unos 125.000 volúmenes y más de 2.500 títulos de revistas nacionales y extranjeras especializadas. Por lo tanto, el MNAC reúne bajo un mismo techo, no sólo diez siglos de arte de Cataluña, sino también cuatro ramas de la museología: conservación, restauración, documentación y difusión. Sin duda, un completo escaparate en catalán sin precedentes.

que fue adquirida a un anticuario de Olot por el industrial Enric Batlló, de quien proviene el nombre con el que se conoce la obra. La pieza ocupa un lugar privilegiado en los estudios de arte románico, tanto en el ámbito catalán como en el europeo.

El arte románico ocupa un lugar importante en el museo, pero no es el único. En el MNAC también destacan los grandes pintores modernistas de finales del siglo XIX y principios del XX, como Joaquim Vayreda, Marià Fortuny, Ramon Casas o Santiago Rusiñol. Más allá del ámbito catalán, el museo compite con nombres como el de Velázquez, con la obra *San Pablo*, o el manierista *El Greco*, además de los renacentistas Fray Angelico, Tiziano, *Il Tintoretto* y hasta el exuberante Fragonard, pasando por los barrocos Rubens y Canaletto, o el impresionista Sisley, entre otros.



San Pablo (1619), de Velázquez.



Tándem (1897), de Ramón Casas.

## OBRAS Y VISITANTES DE TODO EL MUNDO

Entre las exposiciones temporales realizadas en el MNAC, destaca la de Caravaggio y la pintura realista europea, donde se reunieron 85 obras de artistas del siglo XVII, como ejemplo de la denominada revolución caravaggista. La exposición atrajo a más de 195.000 visitantes. Ahora, y con el título "Humberto Rivas. El fotógrafo del silencio", el MNAC reserva un espacio hasta diciembre para este artista argentino, que ha marcado un antes y un después en la fotografía catalana al llegar en 1976 a Barcelona. Las fotografías de Rivas muestran lugares abandonados, normalmente desprovistos de personas, como calles desiertas, paredes desnudas y casas deshabitadas. Se crea así un clima peculiar de silencio que habla por sí mismo. Su obra, descrita como "intensa y potente", se ha convertido en un referente para las generaciones actuales de fotógrafos.



Detalle de las pinturas murales de Sant Climent de Taüll (Vall de Boí, Alta Ribagorça).



## UNA SEDE CON HISTORIA

La sede del MNAC se encuentra en el antiguo Palacio Nacional de la montaña de Montjuïc, el edificio construido con motivo de la Exposición Internacional de 1929 y que forma parte de la silueta urbana de Barcelona. Con un estilo académico y manierista, la edificación fue concebida como punto focal de una perspectiva que empieza en la plaza de Espanya; una proyección en la montaña de Montjuïc que estaba previsto derrocar al concluir la exposición. Ese final nunca llegó y, tras un tiempo como museo, los Juegos Olímpicos de Barcelona'92 relanzaron el edificio con la celebración del acto de inauguración oficial en la Sala Oval del Museo, una de las mayores salas cubiertas de Europa.

Con el tiempo, se decidió adecuar este Palacio Nacional como sede del MNAC. En el año 1997 se inauguró la sala de exposición permanente de arte gótico y la colección Cambó. Ya en 2004, las obras finalizan con la inauguración de las exposiciones permanentes de arte del Renacimiento y el Barroco, de los siglos XIX y XX, y con las exposiciones permanentes de dibujos, grabados, fotografía y numismática. También se inauguran las oficinas del Museo, el Centro de Restauración y la Biblioteca de Historia del Arte. Otros nuevos espacios son el restaurante, la cafetería, la tienda y la librería, los auditorios y los espacios para talleres didácticos.

Su directora es Maria Teresa Ocaña, que se incorporó en marzo, tras 20 años al frente del Museo Picasso de Barcelona. Ocaña apuesta ahora por completar colecciones del MNAC y por la investigación de los conservadores del museo con los universitarios.

*Sara Bosch*



*La sala de la cúpula del MNAC.*



## UNA CIUDAD, UN SENTIMIENTO

**TARRAGONA VIVE ENLOQUECIDA CON SU NÀSTIC EN LA PRIMERA DIVISIÓN DE FÚTBOL. EL COLOR GRANA INVADE TODOS LOS RINCONES, Y EL EQUIPO DESPRENDE AUTÉNTICA PASIÓN.**

El majestuoso anfiteatro romano, el impresionante acueducto también de época romana, más popularmente conocido como el Puente del Diablo, o la muralla que rodea el barrio antiguo, siguen siendo los grandes símbolos de Tarragona. Pero algo ha cambiado en la ciudad. El color grana, el color del emblemático Club Gimnàstic, del Nàstic, como se lo conoce, invade todos los rincones a raíz del ascenso a la primera división de fútbol: los balcones, con multitud de banderas que cuelgan desde hace meses; las calles, en las que los tarraconenses lucen orgullosos la camiseta oficial del primer equipo tarraconense; los bares, que tienen como protagonista casi exclusiva de las tertulias a la actualidad de la plantilla.

Hacia 56 años, ¡56!, que el Nàstic, no jugaba en primera división y este dato explica por sí solo la explosión de la fiebre nastiguera, de la marea grana, como ya se conoce a su afición, que vive apasionadamente cada partido del equipo, juegue o no en Tarragona. Nada menos que 5.000 aficionados, que se dice pronto, acompañaron al equipo en su vuelta a primera y lo vieron ganar en el partido inaugural del campeonato, que se jugó en el Estadio Olímpico Lluís Companys de Montjuïc contra el Español (0-1).

La pasión es tanta, que, antes del inicio del campeonato, el club ha crecido hasta los 11.000 socios (Tarragona tiene en la actualidad 130.000 habitantes) e incluso 2.000 personas se han quedado sin carné debido al reducido aforo del Nuevo Estadio donde juega el equipo.

Lo que menos importa es lo que acabe pasando. El Nàstic se toma esta temporada en la denominada Liga de las Estrellas, la más potente del mundo, como un premio a su excelente campaña pasada, pese a que el objetivo, de entrada, es hacerse con la permanencia.

Para conseguirlo, la entidad tarraconense mantiene toda su estructura técnica, y, al frente, se encuentra el

entrenador gallego Luís César Sampedro, mientras que en el terreno de juego siguen la mitad de los jugadores del ascenso, con futbolistas de la talla del veterano Antonio Pinilla, de 35 años y uno de los pocos que todavía siguen en activo del equipo que consiguió el oro en los Juegos Olímpicos de Barcelona'92.

El gran adiós será el del presidente, Josep Maria Andreu, quien en su quinta temporada al frente del Consejo de Administración del Nàstic, y tras dos ascensos en tres años, dejará el cargo antes de que acabe el año 2006, con su gran sueño cumplido.

El club es modesto, su presupuesto, de 15 millones de euros, es el más bajo de entre los 20 de primera división, pero aun así, el Nàstic tratará de dar la lata a los grandes equipos, como el Barça o el Real Madrid. "Nuestra ilusión podrá con todo", vaticina Josep Maria Andreu.

*Francesc Joan*



*Celebración del paso a primera división.*

EFE



# EL REFERENTE DEL FÚTBOL FEMENINO

**EL ESPAÑOL DOMINA CATALUÑA Y ESPAÑA CON UN EQUIPO LLENO DE TALENTO Y UN PROYECTO SÓLIDO, QUE TIENE COMO PREMIO LA ACUMULACIÓN DE TÍTULOS Y LA ALEGRÍA EN UNA ENTIDAD ACOSTUMBRADA AL SUFRIMIENTO.**

En fútbol masculino, la referencia catalana y barcelonesa es el FC Barcelona. El Barça acapara titulares y lucha siempre por títulos, mientras que el Español se mueve en la modestia. La situación se invierte en el fútbol femenino. Las jugadoras vestidas de blanquiazul son el mejor equipo de Cataluña y de España, con un proyecto sólido y que levanta copas como premio al trabajo bien hecho. Un 7-1 contundente es el resultado que se ha repetido en los dos últimos duelos entre "periquitas" –nombre con el que se conoce a la afición del Español–, y las azulgranas, en una clara muestra de quién lleva la voz cantante en el país.

Toda la ilusión acompaña ahora al estreno del Español en la Champions League. Las blanquiazules se llevaron el título de la Superliga en una última jornada de infarto en lucha contra el Sevilla. Enfrentarse a las mejores de Europa es el premio a la lucha de unas jugadoras que levantaron los títulos de Liga, Copa de la Reina y Copa de Cataluña. Este año, la catalana ha sido la primera en caer, derrotando al Barça por 7-1.

Los éxitos actuales del Español son el resultado de una trayectoria sólida durante la última década. El fútbol femenino hizo una fuerte apuesta desde el punto de vista organizativo con el nacimiento de la Superliga en 2001, para ayudar a la profesionalización de unas chicas que debían hacer esfuerzos sobrehumanos para practicar su deporte. La entidad periquita y sus colores blanquiazules se entregaron desde el principio. La competición, a la que el Barça se sumaría el segundo año, ha crecido, y entre los 13 participantes hay 7 que cuentan con equipo en primera división masculina y en la Superliga. La clave del éxito del Español es el trabajo, primero, de "Titi"



*Las jugadoras blanquiazules son las mejores de España.*

FCB ESPANYOL

Camúñez, y ahora, de Santi Fernández en el banquillo, con una plantilla que rebosa calidad y que cuenta con el apoyo de Antonio Martín, tercer máximo accionista del club y persona clave para situar al Español como referente.

El equipo blanquiazul es muy sólido, y aprovecha la capacidad para superar defensas de Adriana y Sara, autoras de 22 goles en la Superliga, así como el talento de jugadoras como Marta Cubí y Marta Torrejón, que tiene un hermano en la plantilla del primer equipo. En verano, la alegría ha sido completa con el regreso de la que fuera referencia en los últimos años, Raquel Cabezón, que se había marchado al Barça por discrepancias internas con los responsables de la sección. La presencia de la capitana se sumó a la renovación de Adriana, considerada mejor delantera mundial y quien contaba con ofertas superiores de Italia y EE.UU. Ellas disfrutaban de un proyecto consolidado y que tiene como objetivo acostumbrar al aficionado periquito a vivir alegrías en la lucha por títulos.

*Jordi Colomé*

## Propuestas: Descubre...



# BCN, EL GRAN ESCAPARATE

**EL NOMBRE DE BARCELONA ES POR SÍ MISMO UN RECLAMO TURÍSTICO EN CUALQUIER PARTE DEL MUNDO. Y UNO DE LOS MUCHOS FACTORES DEL ÉXITO ES LA OFERTA COMERCIAL, AMPLIA, DE CALIDAD Y ADAPTADA A TODOS LOS GUSTOS Y ESTILOS. GRANDES MARCAS DE MODA INTERNACIONALES SE MEZCLAN CON OTRAS DE DISEÑO INNOVADOR Y CON UNA FUERTE PROYECCIÓN. ASÍ ES BARCELONA, CIUDAD DE COMPRAS.**

La fama de Barcelona en todo el mundo es indiscutible. Si en 1992, y gracias a los Juegos Olímpicos, la ciudad logró un merecido reconocimiento internacional, lo cierto



ABEL UBACH

*Barcelona es un escaparate para diseñadores noveles que buscan proyección internacional.*

es que desde entonces Barcelona no ha dejado de estar de moda en ningún momento, e incluso ha ido incrementando su número de turistas año tras año. Hasta agosto de 2006, el incremento fue de un 17% respecto al año anterior, con un total de 4,4 millones de visitantes sólo durante estos ocho primeros meses, según datos de Turismo de Barcelona. La ciudad condal es un referente en varios ámbitos, como el diseño, el urbanismo y la arquitectura, la oferta cultural y otros muchos. Pero los turistas también se sienten atraídos por su condición de "ciudad de compras" y, especialmente, por la exuberante oferta de artículos de moda. En definitiva, Barcelona es un gran escaparate comercial, que conjuga tradición y modernidad, marcas propias y grandes cadenas. Ello la convierte en un centro de compras de gran proyección internacional.

El principal eje comercial de la ciudad (Ciutat Vella, paseo de Gràcia, Rambla de Catalunya y avenida Diagonal) se ha bautizado con el nombre de Barcelona *Shopping Line*. Es una zona larguísima (de unos cinco kilómetros) y muy integrada en la ciudad y la vida de sus habitantes. Así, paseando por las calles y las zonas más bonitas de la ciudad, podréis hacer vuestras compras en multitud de tiendas de gran calidad. Y para hacerlo todavía más fácil, hay un autobús especial, el *Bus Shopping Line*, que ofrece un recorrido específicamente diseñado para desplazarse por el centro de la ciudad y realizar las compras con toda comodidad. Con la tarjeta *T-Shopping* se puede subir y bajar del autobús tantas veces como se quiera durante el día.

### EL CENTRO Y CIUTAT VELLA

En la plaza de Catalunya y sus alrededores, bajando por las Ramblas y extendiéndose por el Raval y el Barrio Gótico, se concentran una gran cantidad de tiendas y comercios. En la misma plaza encontramos los grandes almacenes de El Corte Inglés y los centros comerciales de El Triangle y FNAC. En las calles más próximas, como Pelai o Portal de l'Àngel, se encuentra un gran número de tiendas de moda, desde tiendas como Mango y Zara hasta comercios de menor proyección internacional, pero igualmente muy apreciados por los barceloneses y los turistas que los descubren, como la Mercería Santa Anna y tantos otros. En la calle de Elisabets, la empresa mallorquina de calzados Camper es una de las más conocidas, pero el visitante también se perderá casi con total seguridad entre otras tiendas que conforman la constelación de moda del Raval.

El Barrio Gótico, plagado de callejones que serpentean, es una zona de pequeñas tiendas. La zona de la plaza del Pi es famosa por el mercado artesanal de quesos, hierbas y miel, y por las calles de los alrededores abundan las galerías de arte y los anticuarios. Y si vais hacia la Ribera, al lado encontraréis el Born, un barrio considerado por muchos como el Soho barcelonés, con restaurantes y tiendas de diseño con las últimas tendencias. Algunas de ellas venden ropa de jóvenes diseñadores de moda desconocidos, un fenómeno muy característico de Barcelona. La capitalidad de la ciudad como referente en diseño de todo tipo ha llegado a la moda desde hace unos años, y ello provoca que esos nuevos diseñadores (Naifa, Agua del Carmen, Menchen Tomàs, Anna Povo, etc.) creen piezas casi únicas a precios moderados. Por esta razón, muchos clientes compran aquí con la satisfacción de saber que se vestirán con un estilo único. En el barrio de Gràcia, más al norte, también se pueden encontrar algunas de dichas tiendas de creación propia: Ramon Marquina, Rebeca Damasco y otras muchas.

Hay varias marcas de ropa catalana, barcelonesa, que han traspasado fronteras, y seguramente Custo Barcelona podría ser uno de sus símbolos. La tienda de la calle Ferran, cerca de la plaza de Sant Jaume, atrae cada día a un gran número de visitantes, tanto turistas como barceloneses.

**EL BORN ES UN BARRIO CONSIDERADO POR MUCHOS COMO EL SOHO BARCELONÉS, CON RESTAURANTES Y TIENDAS DE DISEÑO CON LAS ÚLTIMAS TENDENCIAS. ALGUNAS DE ELLAS VENDEN ROPA DE JÓVENES DISEÑADORES DE MODA DESCONOCIDOS, UN FENÓMENO MUY CARACTERÍSTICO DE BARCELONA**



*Hay varias marcas de ropa catalana, barcelonesa, que han traspasado fronteras.*



## PASEO DE GRÀCIA Y DIAGONAL

Para los que busquen tiendas sofisticadas y grandes firmas internacionales, el paseo de Gràcia y la Rambla de Catalunya son los lugares adecuados. De Armani a Loewe, pasando por Vogue, Hugo Boss, Louis Vuitton o Mandarina Duck, sin olvidar otros modistos catalanes y españoles de renombre, como Adolfo Domínguez, Armand Basi, Josep Font, Antoni Miró, Roberto Verino o Pedro del Hierro. Aquí también se encuentra Vinçon, una tienda de artículos de decoración y de objetos para el hogar que simboliza la sofisticación barcelonesa en el campo del diseño. Al final del paseo de Gràcia, comparado por muchos con la Quinta Avenida de Nueva York o con los Campos Elíseos de París, la Diagonal también ofrece al visitante una buena oferta de comercios, tiendas y servicios, sobre todo a lo largo del tramo que va desde aquí hasta la plaza de Francesc Macià, aunque algo más allá, a la altura de la calle Numància, se encuentra otro centro comercial: Illa Diagonal. Se llama así porque ocupa toda una manzana entera y agrupa más de cien tiendas. Como toda la ciudad, es un lugar perfecto para mirar y escoger.

*Abel Ubach*

### **Tax Free para turistas**

Si residís fuera de la Unión Europea, tenéis derecho a la devolución del 16% del IVA, impuesto que se paga al realizar las compras, siempre por cantidades superiores a 90 euros. Tenéis que solicitar vuestro cheque *Tax Free* en la tienda y después declararlo en la aduana, donde os abonarán el importe correspondiente.



ABEL UBACH

*Las firmas de más proyección internacional conviven con otras menos conocidas, pero muy apreciadas por los barceloneses.*

## Propuestas: Visita... Priorat



# EL ÉXITO TRANQUILO

**EL PRIORAT ESTÁ ADQUIRIENDO FAMA EN TODO EL MUNDO POR LA CALIDAD CADA VEZ MÁS RECONOCIDA DE SUS VINOS. PERO LA COMARCA NO HA PERDIDO LA CALMA, Y LOS PUEBLECITOS, DIEZMADOS POR LA CRISIS DEL SIGLO PASADO, CONSERVAN TODAVÍA HÁBITOS RURALES QUE PARECÍAN PERDIDOS.**

El siglo XX convirtió a la comarca de El Priorat en una especie de hermanita de los pobres, en la madre de todas las crisis, en tierra de emigración hacia la gran ciudad. En un siglo, perdió casi la mitad de su población y todavía hoy, en los 23 municipios que conforman la comarca, viven algo menos de 10 mil habitantes. No es un error de imprenta: 10 mil personas, repartidas entre 23 pueblos.

El Priorat continúa siendo, hoy en día, una zona rural, de pueblos pequeños y de población migrada. Pero, pese a ello, y desde hace quince años, también ha empezado a ser la niña de sus ojos de los entendidos en vinos de todo el mundo. Hay críticos en Estados Unidos que no dudan en afirmar lo que los autóctonos no se han cansado de repetir nunca: en El Priorat se hacen algunos de los mejores vinos del mundo, a la altura de los grandes caldos franceses. Todavía más, la de El Priorat ha sido una revolución vinícola en toda regla que, en gran medida,



*El pueblecito de Siurana es una de las postales más bellas de Cataluña.*



PARC NATURAL DEL MONTSANT

*La Sierra del Montsant, un entorno privilegiado y bien conservado.*

ha liderado la auténtica transformación que, de unos años hacia aquí, experimentan los vinos catalanes y los españoles.

El vino se ha convertido en el principal motor de la economía, con estadísticas que no pueden dejar de sorprender. La comarca (donde hay dos denominaciones de origen vinícolas: Priorat y Montsant) ha pasado, en menos de diez años, de tener una decena de bodegas a albergar más de un centenar. Entre los vinateros que se han instalado en los diferentes pueblos, figuran de La Rioja, de El Penedès, franceses, de la familia Osborne y del imperio Codorniu. Entre los recién llegados por obra del vino y con bodega propia, se encuentran los cantautores Lluís Llach y Joan Manuel Serrat, e incluso el actor francés Gerard Dépardieu, socio de una bodega que lleva por nombre, no se lo pierdan, "El tros del padrí".

Y lo que ha pasado es que a través de la celebridad vinícola a escala internacional, la comarca de El Priorat ha empezado a ser más conocida. Hasta allí se acercan los turistas, y, poco a poco, los habitantes de El Priorat crean negocios y construyen casas solariegas pensadas, muy especialmente, para los viajeros amantes de los vinos, de la cultura y del paisaje. Porque un siglo de crisis en el que en El Priorat casi todo progreso económico pasaba de largo, ha acabado por dejar, paradójicamente, un entorno bastante bien conservado, con la Sierra del Montsant como torre de vigilancia privilegiada y respetada. De unos años hasta aquí, incluso las instituciones impulsan la redacción de lo que se conoce como "Carta

del paisaje", un documento que debería establecer cómo se debe conservar el paisaje de El Priorat, qué se puede hacer y qué no, de forma que en cuatro días no se pierda la belleza acumulada a lo largo de unos cuantos siglos.

Pero que nadie se imagine, desde la distancia, una comarca llena a rebosar. No se trata de eso. Aunque ahora se acerquen más turistas, haya gente que escoja la comarca para vivir y haya jóvenes que (gracias a la viña) vuelven a los pueblos, en El Priorat todo conserva aún cierto ritmo sosegado. Los pueblos son pequeños (Falset, la capital, es el mayor y no llega a los 3.000 habitantes) y hay alguno que, como toda la vida, aún hace ir al pregonero arriba y abajo con el cornetín. Se han abierto vinaterías y restaurantes de primer orden en muchas poblaciones, es cierto, pero en la comarca entera todavía no hay ni una gran superficie comercial, ni un solo semáforo (y que conste que ahora hay uno, pero es provisional).

Y se debería añadir que el pueblecito de Siurana, una de las postales más bellas de Cataluña, publicada una infinidad de veces, continúa como siempre: espectacular, aferrado a la montaña. Con sus casitas de piedra, su pequeña iglesia románica, su decena de habitantes, su infinidad de leyendas medievales. Pero, eso sí, con una carretera asfaltada a finales del siglo XX que hace que subir a Siurana ya no sea como escalar el Kilimanjaro. No obstante, Siurana es el paraíso de los escaladores, y para encaramarse a sus rocas, van a parar allí deportistas de todo el mundo.



Según críticos de Estados Unidos, en El Priorat se hacen algunos de los mejores vinos del mundo.

Lo que, afortunadamente, no sigue igual es la cartuja de Scaladei, desde donde el prior guiaba la vida cotidiana hasta el punto de que la comarca toma de ahí su nombre: Priorat. En Scaladei se encuentran los orígenes de esta tierra, pero en 1835, los desesperados pobladores de El Priorat le prendieron fuego, y desde entonces sólo había un montón de ruinas. Hoy en día ha sido, en parte, rehabilitada y restaurada, e incluso el visitante puede entrar en una celda para ver cómo vivían los monjes que, de hecho, relanzaron el cultivo del vino en la zona. La cartuja de Scaladei, como todo El Priorat, también está en reconstrucción. Es uno de sus símbolos.

*Toni Orensanz*

## UN VINO CADA DÍA MÁS PRECIADO

El cultivo de la viña fue introducido por los monjes cartujanos de la Orden de San Bruno cuando, en el año 1162, el rey Alfonso I, el Casto, les pidió que se instalaran en la comarca reconquistada del valiato de Siurana. La fundación de la Cartuja de Scaladei, a los pies del Montsant, hizo que siete pueblos estuvieran sometidos al dominio feudal del prior de la abadía y que la comarca empezara a ser conocida como Priorat. Los monjes se ocuparon de la plantación de la viña, la mejora del cultivo y la elaboración de vinos, que cobraron fama y reconocimiento público como VINOS DE EL PRIORAT. La aparición de la filoxera a principios de siglo provocó la replantación de la viña con cepas americanas.

Actualmente, esta variedad sólo se encuentra en las viñas viejas, y la que predomina es la R-110. La composición varietal de la viña combinó sus proporciones, y hoy es mayoritaria la cariñena, seguida de muy cerca por la garnacha negra. Desde hace ya bastantes años, se han hecho plantaciones de cabernet sauvignon con muy buenos resultados, lo que ha llevado al Consejo Regulador a solicitar su inclusión entre las variedades autorizadas, como también ha pasado últimamente con la merlot y la syrah.

Debido a la importancia que está adquiriendo últimamente la denominación de origen, se están recuperando antiguas viñas que se habían dejado de trabajar. Las plantaciones actuales se realizan generalmente en suelos replantados que permiten el trabajo mecánico. Han aparecido cultivos emparrados a dos y tres hilos que mejoran la producción en algunas variedades. Los vinos elaborados son mayoritariamente tintos, aunque hay un 10% de vinos blancos y una pequeña cantidad de elaboraciones de rosado.

La zona vitícola de la Denominación de Origen Priorat está situada en la parte central de la provincia de Tarragona, comarca de El Priorat, en una depresión causada por el desdoblamiento de la Sierra del Montsant en su parte meridional. El cultivo de la viña está distribuido en altitudes que van desde los 100 hasta los 700 metros sobre el nivel del mar.

La calidad del vino de El Priorat viene dada en gran medida por las características geológicas del suelo. El clima es de tipo mediterráneo: moderado, con vientos secos predominantemente del cuadrante noreste y una temperatura media anual de 15 °C. Las lluvias medias anuales se sitúan en los 600 milímetros. Valores muy elevados de insolación, junto con un clima seco y escasas lluvias estivales, crean las condiciones adecuadas para una maduración de elevado tenor glucométrico. Durante los últimos tiempos se están realizando replantaciones en terrenos abancalados que permiten la mecanización del cultivo.

La variabilidad de los factores que determinan el clima y el bajo riesgo de enfermedades durante la época de maduración hacen que la vendimia sea muy prolongada, puesto que empieza por Bellmunt del Priorat y El Lloar a mediados de septiembre y acaba en la Morera de Montsant y Porrera a mediados de octubre.



En Scaladei se encuentran los orígenes de El Priorat.

## Propuestas: Prueba...



# LA RUTA DEL MAR

**LOS PRODUCTOS DEL MAR TAMBIÉN FORMAN PARTE DE LA COCINA CATALANA Y SON LA BASE DE LA DIETA TRADICIONAL DE LOS CATALANES. CATALUÑA, COMO PAÍS DE CULTURA MARINERA, SIEMPRE HA APROVECHADO LOS RECURSOS DEL MEDITERRÁNEO. PUERTOS DE PESCADORES Y LONJAS DE PESCADO CON COFRADÍAS PROPIAS CONFIGURAN UN ITINERARIO ATRACTIVO Y COLOREADO QUE PERMITE RECONOCER O DESCUBRIR LAS ESPECIES DE PESCADO FRESCO AUTÓCTONAS Y EMBLEMÁTICAS DEL LITORAL MEDITERRÁNEO Y VISITAR, A LA VEZ, LOS PUEBLOS COSTANEROS MÁS PINTORESCOS DE CATALUÑA.**

### COMARCAS DEL EBRO

Les Cases d'Alcanar destaca por su larga tradición pesquera. Pintadas de colores, las embarcaciones de pesca son parte del paisaje de Les Cases, como también lo son la fachada marítima, la subasta y la gran oferta de restaurantes en primera línea de mar. Muy cerca de

Les Cases d'Alcanar se encuentra el delta del Ebro, el principal centro de recolección de marisco del país, dónde es muy fácil encontrar mejillones, coquinas y ostras. Fruto de esta producción son las Jornadas Gastronómicas del Ostrón del Delta. Mención aparte merece la lonja de Sant Carles de la Ràpita, donde los pescadores de las barcas de arrastre se apresuran a descargar las cajas con la pesca de la jornada. Siguiendo el recorrido costa arriba, vale la pena pararse en L'Ampolla y en L'Ametlla de Mar.

La agitada vida en el muelle de pescadores de L'Ametlla y los platos marineros que se sirven en los restaurantes son el mejor certificado de la autenticidad del alma marinera de la población. También cabe destacar las Jornadas Gastronómicas del Atún que se celebran en L'Hospitalet de l'Infant y la excelente calidad del langostino que se puede degustar en los restaurantes o comprar recién salido de la lonja.

### COSTA DORADA

Más al norte, con una fachada marítima bien pintoresca, se encuentra Cambrils, y en los alrededores del gran puerto de Tarragona, el Serrallo, el barrio de pescadores por excelencia de la ciudad, lleno de tascas y restaurantes en los que se puede probar la mejor cocina marinera a base de pescado fresco. Hay poblaciones que, aunque no tienen puerto, viven de cara al mar, como El Vendrell, cuya gastronomía es más típica de la costa que de tierra adentro.



*Los erizos de mar se comen en los meses de febrero y marzo en varias poblaciones de la costa catalana.*

## COSTA DE EL GARRAF

Vilanova i la Geltrú y Sitges son las únicas localidades de El Garraf que tienen cofradía de pescadores. A primera hora de la mañana, llegan al puerto de Vilanova las barcas de cercamiento, cargadas de pescado azul (sardinas, boquerón o caballa), un tipo de pescado con marca de calidad. Durante la noche, han estado pescando, y tienen que llegar a puerto antes de las ocho, hora a la que empieza la primera subasta del día. A partir de las tres de la tarde vuelven a puerto las barcas de arrastre, con el pescado bien clasificado; para verlas llegar, lo mejor es situarse en el muelle de poniente. Acto seguido, se recomienda visitar el Museo de Curiosidades Maríneas Roig i Toqués.

## COSTA BRAVA

La gamba de Palamós, los erizos de Palafrugell, las anchoas de L'Escala o el pescado de roca de Begur... son muchos de los productos del mar que han dado renombre a varias localidades de la Costa Brava. Recorriendo la comarca de La Selva, pueden encontrarse puertos de pescadores en Blanes, Lloret de Mar y Tossa de Mar. Ya en El Baix Empordà, se encuentran Sant Feliu de Guíxols, L'Estartit y Palamós, donde tras la descarga del pescado, a las cuatro y media de la tarde empieza la subasta, mientras que, en el puerto, las pescaderías montan sus pintorescas paradas. No se puede dejar la población sin probar la gamba de Palamós en alguno de los restaurantes del pueblo o durante las Jornadas Gastronómicas de la Gamba de Palamós, y hay que visitar el Museo de la Pesca. Sin moverse de El Baix Empordà, es posible probar las erizos de mar de enero a marzo (en Palafrugell), el pescado de roca (en Begur, donde se celebran las Jornadas Gastronómicas del Pescado de Roca, desde mediados de abril hasta mediados de junio), el pescado azul (en Sant Feliu de Guíxols, Castell-Platja d'Aro y Santa Cristina d'Aro, donde se organiza La Cocina del Pescado Azul Ganxó desde mediados de mayo hasta mediados de junio) o la cigala (en Calonge-Sant Antoni). Para terminar, L'Alt Empordà también ofrece, en los puertos de L'Escala, Roses, Cadaqués, El Port de la Selva y Llançà, estampas de localidades con larga tradición pesquera. Los antepasados de los actuales ampurdaneses les legaron el arte de salar el pescado, como ocurre con las anchoas de L'Escala.

## LAS SUBASTAS

Actualmente, en los puertos catalanes, la subasta cantada ha sido sustituida por marcadores electrónicos que muestran cómo los precios de los lotes de pescado bajan a gran velocidad. Los pescaderos y los mayoristas se apresuran a apretar los botones del mando a distancia para adquirir el lote deseado al precio que en aquel momento se ve en la pantalla. Los horarios de las diferentes lonjas de Cataluña son casi idénticos. La subasta del



Las gambas se venden frescas o congeladas.



El puerto de Arenys de Mar.

pescado azul acostumbra a ser hacia las ocho de la mañana. Por la tarde tiene lugar entre las tres (en L'Escala) y cerca de las cuatro (en Palamós). Eso sí, los fines de semana las lonjas están cerradas.

## COFRADÍAS Y LONJAS

Barcelona y Badalona son las dos localidades de El Barcelonès que tienen puerto y cofradía de pescadores. Muy cerca, en la costa de El Maresme, hay siete puertos más, todos ellos de gran tradición y muy agradables de visitar: Montgat, Mataró, Arenys de Mar, Sant Pol de Mar, Calella, Pineda de Mar y Malgrat de Mar. Las lonjas que se encuentran en cada una de estas localidades garantizan que se puede comer pescado fresco todos los días del año.

# La propuesta gastronómica de Marta Carnicero



## TOMAR UN APERITIVO

Ahora que hemos dejado atrás las vacaciones, puede parecer que la costumbre tan nuestra de tomar un aperitivo haya perdido su aliciente. Los días largos y sin prisas quedan enterrados bajo una montaña de hojas secas, junto a aquella indulgencia que, tras la comida, dejaba bajar la dulce niebla del sueño, como una telaraña de historias imposibles murmuradas al oído.

Si bien el clima y la vida despreocupada del verano favorecían los reencuentros alrededor de una mesa, se debe recordar que, por suerte, ya nos encontramos a principios de la temporada del marisco. Y, en mi opinión, ante una materia prima de innegable calidad, no hace falta buscar ninguna excusa para embarcarnos en la aventura de preparar un aperitivo memorable.

Se ha escrito mucho sobre la manera más adecuada de tratar el marisco. Josep Pla, que afirmaba con convicción que el éxito de los crustáceos se debe fundamentalmente al hecho de que no tienen espinas, era partidario de la cocina a la brasa, nunca a la plancha, "porque el tostado de la cáscara contribuye de forma decisiva a exaltar el gusto de su sustancia". Nada que objetar. Por otro lado, se declaraba enemigo del uso del limón con una afirmación contundente: "si el pescado es fresco, no os pongáis nunca limón, siempre que vuestro pensamiento sea comer pescado". No sin cierto temor, me atrevo a decir que, según mi opinión, unas gotas de su zumo, siempre con medida, no pueden hacer daño, más bien al contrario. Pero es cierto que la cocina del marisco debe ser una cocina honrada, que no enmascare los sabores puros. Hay que disponer, pues, de una materia prima fresquísimas y respetarla al máximo, partiendo de procedimientos simples, cocciones cortas, pocas florituras y un limitado número de condimentos.

Un dicho popular de nuestro país establece que el marisco se debe comer durante los meses que llevan la letra "r" en su nombre. Cojamos, pues, el cesto, y dirijámonos a nuestro pescadero de confianza (eso es básico, si no, estamos perdidos) para proveernos de una buena materia prima. No se trata de trastocar el presupuesto, aunque un pequeño esfuerzo se verá del todo recompensado: en una comida especial como la que preparamos sería deseable llenar la mesa de variedad, aunque fuera en raciones pequeñas.

Les propongo empezar con unas cigalitas como las que prepara Quim Marqués en el Suquet de l'Almirall, en La

Barceloneta: salteadas en aceite de confitar cebolla, acompañadas de esa misma cebolla confitada y flambeadas con un buen chorro de whisky. Acto seguido, unas coquinas, simplemente salteadas en aceite de oliva, un toque de ajo y una pizca de picante, o bien unos berberechos abiertos al vapor, con unas gotas de zumo de limón. También harían buen papel las gambas rojas, aquellas de cabeza morada, rebosante de jugos sabrosos, pasadas por la plancha y acompañadas de una vinagreta coloreada, un mosaico de trocitos minúsculos de zanahoria, cebolla y pimienta verde, un chorro generoso de aceite de oliva extra virgen y un poco de vinagre agrídulce. Para terminar, una especialidad de Casa Leopoldo, el clásico de la restauración barcelonesa escondido en el corazón del Raval: chipirones y almejas a la plancha, sencillamente aliñados con sal, pimienta, aceite de oliva extra virgen y perejil picado.

Si la ocasión lo merece y el bolsillo lo permite, también podemos servir unas ostras. Vivas, con unas gotas de zumo de limón, como una ola de mar yodado directa al paladar. O, a principios de año, unos erizos de mar, la comida cruda de temporada que encantaba a Dalí y nos acerca a las costumbres japonesas. O quizás, si se encuentran, unos cohombros de mar recién salidos del agua. Sea cual sea la elección, lo importante es encontrar la excusa para disfrutar de los placeres de la gastronomía con la mejor compañía posible. Los mejores momentos son, muy a menudo, los compartidos alrededor de una mesa.



Marta Carnicero, escogiendo el marisco.

SARA BOSCH

# Cataluña en breve



## LA ORGANIZACIÓN POLÍTICA

De acuerdo con la Constitución española, el Estatuto de autonomía de Cataluña de 2006 constituye su normativa básica. Establece una autonomía legislativa y competencias ejecutivas. La Generalitat de Cataluña es la institución política que integra el Parlamento, el Gobierno y también el presidente, máxima autoridad catalana y representante del Estado en Cataluña.

## LENGUA Y CULTURA

Cataluña ha aportado figuras importantes en artes, humanidades e investigación científica. La lengua propia, el catalán, es oficial junto a la lengua oficial en todo el Estado, el castellano. De acuerdo con el Estatuto aprobado por las Cortes españolas, la Generalitat promueve su lengua propia, perseguida durante gran parte de los últimos tres siglos, a la vez que equipara en derechos a ambas lenguas. El catalán, hablado por el 75% de la población, tiene una gran vitalidad literaria –tanto en los 10.000 libros anuales como en la traducción a otras lenguas– y en Internet, donde cuenta con un dominio propio.

## HISTORIA

Habitada ya en época prehistórica, griegos, fenicios y cartagineses influyen en los íberos. En el siglo I a. C., Roma se impone, con capital provincial en Tarraco. Tras la etapa visigoda, en 714 se produce la penetración arabomusulmana, si bien el territorio es progresivamente conquistado por los francos. Los condados de la Marca Hispánica terminan, no obstante, siendo soberanos. En el siglo XII, este territorio en constante expansión se empieza a denominar Cataluña.

El matrimonio del conde Ramón Berenguer IV con la hija del rey de Aragón, en 1137, da lugar a la Corona de Aragón y a la continuación de la expansión, sobre todo con Jaime I, hacia el sur y el Mediterráneo. Se configura un sistema político pactista en la Diputación del General a finales del XIII (Generalitat). En 1469, el matrimonio del rey Fernando II de Aragón con Isabel de Castilla crea la monarquía hispánica, si bien Cataluña mantiene su condición de estado con instituciones, constituciones y derechos propios. Al final de la guerra de Sucesión (un conflicto europeo), Barcelona se rinde a las tropas de los Borbones el 11 de septiembre de 1714. El nuevo rey, Felipe V, instaura un sistema absolutista, sustituye la lengua catalana por el castellano en el ámbito público y liquida las instituciones y el sistema constitucional propios.

En el siglo XIX, Cataluña se convierte en la región más industrializada, y se inicia el renacimiento de la cultura y la lengua catalanas. En 1924 recupera un pequeño gesto de autogobierno, la Mancomunidad, abolida por la dictadura del general Primo de Rivera (1923). La República (1931) vuelve a dar autonomía a Cataluña con un nuevo Estatuto, que instaura la Generalitat, y se inicia un proceso de recuperación de la normalidad democrática y cultural.

En 1936 estalla la Guerra Civil española. En 1939, Cataluña es ocupada por el ejército del general Franco y la dictadura conlleva exilio, muerte y represión. Suprime el Estatuto y prohíbe el uso público del catalán. Con la muerte de Franco (1975), evoluciona hacia un estado democrático y autonómico, definido en la Constitución de 1978. En 1977 se restablece de forma provisional la Generalitat, con la persona del presidente exiliado, Josep Tarradellas. En 1979 se aprueba el Estatuto catalán, que restablece el autogobierno. En 1986, España se integra en la UE. De 1980 a 2003, el presidente de la Generalitat fue Jordi Pujol, a quien le ha sucedido Pasqual Maragall. En 2006, Cataluña ha reformado su Estatuto para ampliar sus competencias.

Para más información: [www.gencat.cat](http://www.gencat.cat)

### TERRITORIO Y POBLACIÓN

Superficie: 31.895 km  
Habitantes (número): 6.704.146

### MACROMAGNITUDES

PIB (millones EUR): 152.704  
PIB por cápita (EUR): 22.013  
Renta familiar bruta por cápita (EUR): 16.370  
Producto Interior Bruto (% variación anual): 2%

### EMPRESA Y UNIVERSIDADES

Número de empresas: 543.719  
Creación de sociedades mercantiles: 3,7%  
Número anual de estudiantes ERASMUS  
Cataluña 03: 4.300  
España 03: 25.000  
%CAT/UE: 144.000

### COMERCIO EXTERIOR

Exportaciones (millones de EUR)  
Cataluña 03: 37.278  
España 03: 137.815  
UE 03: 972.920  
Importaciones (millones de EUR)  
Cataluña 03: 53.697  
España 03: 184.095  
UE 03: 987.730

### INVERSIONES

Inversiones extranjeras (millones de EUR)  
Cataluña 03: 1.444  
España 03: 16.641  
%CAT/ESP: 8,7  
Inversiones en el exterior (millones de EUR)  
Cataluña 03: 3.643  
España 03: 24.341  
%CAT/UE: 15

CANADA  
Toronto  
MEXIC  
Guadalajara  
Mèxic D.F.  
ESTATS UNITS  
Bethesda, MD  
Cambridge, MA  
Chicago, IL  
Los Angeles, CA  
Massachusetts  
Nova York, NY  
Santa Bàrbara, CA  
Urbana, IL  
Washington DC

ALEMANYA  
Berlín  
Bielefeld  
Bochum  
Braunschweig  
Bremen  
Eichstätt  
Frankfurt  
Friburg  
Göttingen  
Halle  
Hamburg  
Heidelberg  
Hildesheim  
Kiel  
Colònia  
Constança  
Mannheim  
Marburg  
Múnic  
Münster  
Saarbrücken  
Siegen  
Stuttgart  
Tübingen  
AUSTRIA  
Vienna  
BELGICA  
Brussel·les

ESLOVÈNIA  
Ljubljana  
ESPANYA  
Madrid  
Pamplona  
Sant Sebastià  
Salamanca  
Sevilla  
Vitoria  
Saragossa  
FINLANDIA  
Hèlsinki  
FRANÇA  
Aix-en-Provence  
Dunkerque  
Grenoble  
Lille  
Lió  
Lorient  
Marsella  
Mèaudre  
Paris  
Reims  
Rennes  
Saint Denis  
Saint-Etienne  
Tolosa

HOLANDA  
Amsterdam  
Utrecht  
HONGRIA  
Budapest  
Szeged  
IRLANDA  
CoRK  
ITALIA  
Bologna  
Fiorença  
Fisciano  
Milà  
Nàpols  
Pisa  
Roma  
Sàsser  
Trento  
Trieste  
Venècia  
ESTONIA  
Tartu

LUXEMBURG  
Luxemburg  
POLONIA  
Cracòvia  
Poznan  
Varsòvia  
PORTUGAL  
Lisboa  
CROACIA  
Zadar

REGNE UNIT  
Birmingham  
Bristol  
Cardiff  
Durham  
Edimburg  
Exeter  
Glasgow  
Lancaster  
Leeds  
Leicester  
Liverpool  
Londres  
Manchester  
Newcastle  
Oxford  
Friburg  
Kòníz  
Sheffield  
Swansea  
Wolverhampton

REPÚBLICA TXECA  
Brno  
Olomouc  
ROMANIA  
Bucarest  
RUSSIA  
Moscou  
Sant Petersburg  
SERBIA I MONTENEGRO  
Belgrad  
SUECIA  
Estocolm  
SUISSA  
Basilea  
Birsfelden  
Friburg  
Kòníz  
Lausana  
Wettingen  
Zuric

# Aprender català al món a més de 160 centres nous lectorats

ARGENTINA  
Buenos Aires  
La Plata  
Mendoza  
Paraná  
COSTA RICA  
San José  
CUBA  
Pergamino  
Rosario  
Santa Fe  
Venado Tuerto  
BRASIL  
Guayaquil  
Quito  
SÃO PAULO  
PARAGUAI  
Asunción  
URUGUAI  
Montevideo  
Viña del Mar

CÒREA DEL SUD  
Seül  
ISRAEL  
Jerusalem  
Tel Aviv

CAMERUN  
Yaoundé  
MARROC  
Tànger  
Rabat

AUSTRÀLIA  
Melbourne